

TEYATE

WALON

Vint d'orèdje

Pièce è 3 akes

MARCELLE MARTIN

PIECE B 3 AKES.

V I N T D' O R E D J E .

MARCELLE MARTIN.

171 Bd KLEYER LIEGE.

" Toute exécution est soumise au préalable à l'autorisation régulière a délivrer conformément à la loi sur la propriété littéraire.

Cette autorisation sera délivrée par le délégué local de la S.A.B.A.M. à qui toute demande d'exécution doit être adressée.

La S.A.B.A.M. percevra également le montant des droits.

Toute exécution irrégulière est passible de poursuites judiciaires immédiates."

(1962 -2ème édition 1965)

PERSONEDJES.

YVONE BERTRAND	38 ans.	Feume d'à Hinri.
GEORGETE.	18 ans.	Fèye d'à Hinri èt Yvone.
ROBERT DEVRIN.	45 ans.	On lodjeú.
HINRI BERTRAND.	45 ans.	On gros mart'chand d'bwès.
JEAN.	18 ans.	Galant d'à Georgète.

Cette pièce a été créée au Théâtre Communal Wallon
du Trianon le 26 Janvier 1962.

DIRECTION ET MISE EN SCENE:
MAURICE LONCIN.

DISTRIBUTION.

YVONE BERTRAND.	Mme GERMAINE LAFORGE.
GEORGETE.	NINIE DUVAL.
ROBERT DEVRIN.	Mr RAYMOND DUCKERS.
HINRI BERTRAND.	GUY REN.
JEAN.	GUY GERMAIN.

DECOR.

On "Living" di djins qui vikèt bin sins èsse fou ritche.

DIVANT PLAN.

D'on costé ine pwète qui va vès l'couhène.

Di l'ôte, ètne qui va vès l'bureau.

E FOND.

Prumî plan de fond. Deûs grandès arcâdes.

Deûzinme plan de fond. Dês grandès f'nièsses avou dês tènès gordènes mins bin sèrèyes çou qu'i donrè l'avintèdje de mète on fond neûte. (Cès f'nièsses là sèront-st-à I m. de plantchî.

Inte li prumî èt l'deûzinme plan de fond i n'ârè on passèdje tot oute po z-aler, d'on costé vès lès tchambes; di l'ôte, vès l'pwète d'intrêye de l'mohone. Ci sèrè come on colidôr, là qu'i n'ârè dês vètès plantes qui f'ront come si c'èsteût ine sère (À 2ème ake, i fât qu'Robèrt si pøye catchî podrî lès plantes po hoûter çou qu'on dit è l'plèce)

MEUBES.

Tâve. Tchêyîres. Ârmâ. Divan 2 plèces.

On "secrétaire" sêré à l'clé. C'est Hinri qu'ènn'a l' clé èt qui s'ènnè chèv'rè à 3inne ake.

Ine tâve avou l'téléfone dissus èt n'tchèyîre à costé.

AHESSES.

I. AKE.

- 1) On vâse.
- 2) On plumeau.
- 3) 4 vères èt ine botêye avou ine bwèsson rodje divins.
- 4) 2 paquets so l'ârmâ qui r'présintèt on briquet èt 'ne paire di tchâssètes èwalpés.
- 5) E l'ârmâ dès hièles po mète li tâve di fièsse po 4 djins. Cès hièles-là sèront mètowe dizeûr. Dizos ci sèrè po r' mète lès albums à 2inne ake.
- 6) Ine nape.
- 7) On bouquet d'fleurs po Jean.
- 8) On carnèt po Hinri scrîre.
- 9) On cendrier èt dès cigarètes po Hinri.
- 10) On lîve di couchène.
- II) On poèlon à cove tot broûlé èt on drap d'hièle.

2. AKE.

- 1) Ine jate di café aprustêye.
- 2) Dès albums à pòrtraits so l'tâve.
- 3) On dossier po Hinri.
- 4) On pòr-manôye èt on filèt à comissions po Yvone.

3. AKE.

- 1) Ovrédjes di main po lès feumes.
- 2) On filèt à comissions
- 3) On pòr-manôye.
- 4) Ine bwète di peûs
- 5) On révolvêr.

CARACTERES.

YVONE.

Ine bèle feume qui parète pu djône qui si-adjè.
Prôprumint nètowe mins bècôp pus sinpe qui sfèye.
Mf moussèye à 2inne èt 3inne ake. Ele tint à si-
ome, èt; APRIS TOT, n'inm'rè nin Robèrt d'amour.
Elle èst portant ureûse qu'i sety' là; ça l'candje
dè l'vèye sins djôye qu'èle supwète. Elle èst
ognèsse èt, come totes lès manes d'asteur, gâte si
fèye èt li laf fé tot çou qu'èle vout disqu'à tant...

GEORGETE.

Ine clapante DJONE FEYE di 18 ans, qui n'kinche rin
dè l'vèye mins qu'A L'AIR dè tot savu. C'EST FÂTE
DE CINEMA ET DES ROMANS QU'ELE DJÂSARE ET ADJIRE
COME NOS L'ALANS VEHI FE. Elle a tos lès èbal'mints,
totes lès sot'rèyes èt totes lès balowes è l'tièsse
di si-adjè. C'est-on BON p'tit diale modèrne, minme
qwand èle sèrè mètchante divins s'pârlé, minme
qwand èlle irè dwèrni avou ine ome, minme qwand èle
dirè èt frè dè s'afaires grâves, ELE NI SERE TODIS
QU'INE PAUVE PITITE QUI N'SAVEUT RIN ET QUI S'
CONTEVE MALENE. So lès 3 akes on l'deût vèyî candjî.
C'est-ine èfant qui d'vint feume.

ROBERT.

FWERT BÈ VALET. A si-àhe tot costé. Po tot ot'tant
qu'i s'plaise èt qu'i fèsse li bè djodjo ad'lé lès
feumes il èst binâhe. Il a portant l'èr d'ine ome
ognèsse.

HINRI.

Binamé, mins payisans . I n'si rind nin compte qu'
i n'a aut'chwè qu'lès sances po z-èsse ureûs.
Ouveûre sins r'la. Lès ôtes n'èl comprindèt nin,
èt i n'comprend nin lès ôtes, Fwèrt dreût, i fèt
passer l'oneûr divant tot.

HEAN.

Binamé valèt di 18 ans. I n'èst nin bièsse. C'èst
seûl'mint s'maque d'èspéryince èt si-amour po
Georgète qu'èl rindront on pô èmissé.

SINNE I.YVONE GEORGETE.

(Il èst II eûres à matin. Lès 2 feumes sont bin mousêye. So l'ârmâ on paquêt avou on briquêt èt ine ôte avou dès tchâssètes po l'anivèrsaîre d'à Hinri li papa. On vâse èst hâgnî so l'tâve. Georgète, qui sèrè fwèrt èfant tot l'prumîr ake, fêt l'ècwance dè prinde lès poussîres avou on plumeaû qu'èle tint avou l'bètchète dès deûgts . Yvone vint dèl couhène)

YVONE. Kibin d'fèyes vis fâre t-i dire qui l'plèce di c'vâse là èst so l'djivâ èt nin so l'tâve! (Ele prend l'vâse dju dèl tâve èt l'rimète so l'djivâ)

GEORGETE. (binamèye èt fwèrt pitite bâcèle dit tot riyant)
Tant qu'dji sèrè vosse fèye, qui dji n'sèrè nin marièye èt qu'vos m'dimand'rez dè prinde lès poussîres.

YVONE. I sèrèût tot l'minme timps dè fé ovrer vosse cèrvê savez, Georgète, vos avez dîh-ût ans.

GEORGETE. (tot fant li p'tite sote) Ah!.. Dj'a dîh-ût ans ?..
Est-i possipe ? (Ele rèye)

YVONE. Tot çou qu'dji v'dis mousse po 'ne orèye èt sòrtèye po l'ôte. Vos riez todîs d'tot.

GEORGETE. Si dji d'véve mây' èhop'ler è m'cèrvê tot çou qu'vos m'dihez, dj'âreû st-ine fameûse tièsse à massake èdon!

YVONE. Lès djônes si comptèt todîs pus malins qu'lès vîs dè.

GEORGETE. (tot fant l'èwarèye rilouke tot âtoû d'lèye) Lès vîs...
Lès vîs... Wice a t-i dè vîs chal don ?... Djî n'veû qu'ine mame qu'a trinte-ût ans, qu'èst djône èt bèle, mins qui s'âreût d'vou fé bèguène.

YVONE. Vos n'l'èstèz nin savez vos, bèguène!

- 2
- GEORGETTE. (tot prindant l'êr d'ine bèguène) Soêur supérieûre, este ce qui ci sèreût trop' vis d'mander di v' s' ocuper on pô mons d'mi èt di v' s'ocuper on pô pus' di vos-minme ?
- YVONE. Dji tins qu'vosse galant n'dèye nin pus târd qui dji v' s-a mâ aclèvé, avez-v' compris !
- GEORGETTE. (mostrant l'vâse) Si vos pinsez qu'Jean r'louk'rè si l' vâse èst so l'tâve ou so l'djivâ... Il ârè ôte-tchwè à fé!
- YVONE. Qui f'rè t-i don ?
- GEORGETTE. (tote fîre) I m'rilouk'rè MI... I prindrè astème à MI!
(Ele aspôye so lès MI)
- YVONE. Come dji veû l'afaîre, vos alez viker d'amoûr èt d'frisse êwe ?
- GEORGETTE. Awè. Nos mèt'rans nosse tièsse dizos l'robinèt qwand nos ârans seû, nos n'f'rans nin dès mirliflitches, seul'mint nos nos inm'rans NOS ÔTES.
- YVONE. (viv'mint) Qui volez-ve dire ?
- GEORGETTE. (imbarassêye) Rin. Dji dis qu'nos ôtes nos nos inm'rans. C'èst tot.
- YVONE. Awè, c'èst tot de dire tant dès bièstrèyes. Vosse papa va rentrer èt rin n'sèrè prêt'. Ci n'èst nin tos lès djoûs qu'il a 45 ans savez !
- GEORGETTE. (pènêse) Mins c'èst tos lès djoûs qu'i s'fêt ratinde!
- YVONE. Il a bêcôp d'ovrèdje.
- GEORGETTE. Awè..Pôr asteûr qu'i va fé pârtêye de l'coûr d'assises, c'èst lu qu'èst tot èt pènêye n'èst pus rin.
- YVONE. Si vos pinsez qu'c'èst-agrèyâbe de djudjî 'ne saquî qu'a touwé ine ôte!...C'èst-ine corwèye vis didje.
- GEORGETTE. Po m'papa, i n'a nou risse, c'èst-ine raîson d'pus' po s'rècrèster. I veût dèdjà s'tièsse so lès gazètes.. Il ètind dèdjà lès djins qui d'hèt: "Vos savez bin.. Hinri... Hinri Bèrtrand.. li martchand d'bwès!..." Por lu, ci sèrè de l'publicité qui n'lî cost'rè rin.

- YVONE. Kimint polez-ve djâser ainsi qwand i sadjihe d'ine si grâve afaire.
- GEORGETE. Nos n'î pôris tot l'minme rin candjî. C'èst qu'c'èsteût scrît qu'cisse feume là tou'reût l'ome qu'èlle innève. Tot arive è l'vèye.. tot..
- YVONE. Tou'rîz-ve vos ?
- GEORGETE. (prindant çoula fwèrt lèdjîr'mint) Si c'èsteût m'dèstinèye!..
- YVONE. (tote paf) Georgète!
- GEORGETE. (tot riyant) Vos prindez todis tot çou qu'dji dis po vrèy' vos mame. Est-ce mi qu'on deût djudjî ?.. Nèni.. Adon, qu'a t-on d'keûre dès istwéres d'amoûr dès ôtes. (comique) .Nos avans d'djà dès mâs d'tièsse assez avou lès nosses!
- YVONE. Ni direût-on nin don! ..(Candjant d'conversâtion) èt Jean, qwand vint-i ?
- GEORGETE. I passe oûy si ègzâmin d'françès. I vinrè âsi rate qu'i porè.
- YVONE. èt come i n'èst nin trop vigreû!
- GEORGETE. Ratindez.. Enn'a nin l'êr mins i d'vinrè 'ne saquf.
- YVONE. Si l'tchèt n'èl magne nin. Ah Djônèsse!... Come tot èst bê qwand on hante!
- GEORGETE. Dji n'hante nin.
- YVONE. Kimint ?... Qui fêt-i tofer chal ainsi ?
- GEORGETE. On z-aprind à s'kinohe.
- YVONE. (co pus èwarêye) Kimint on z-aprind à s'kinohe ?
- GEORGETE. Bin awè. Qwand on hante c'èst dèdjà trop târd. Come çoula, on n'si deût rin èt l'djoû qu'ça n'îrè pus, dji n'ârè nin mèsâhe dè l'touer.
- YVONE. Si vos djâsez ainsi, c'èst qu'vos n'l'inmez nin ?

GEORGETE. (avou coûr) Oh siya qu'dji l'inme. A l'môde d'asteûr mame, mins dji l'inme.

YVONE. èt après cès ègzâmins chal qui compte t-i fé ?

GEORGETE. (avou importance) Si rispèsèser.

YVONE. Li contrâve m'âreût st-èwaré ... èt après ?

GEORGETE. Sayî dè trover ine plèce foû payis divins on consulat ou l'ôte. C'èst po çoula qu'a studî èdon.

YVONE. (mouwêye) Vos m'qwit'riz... Vos 'nn'îriz ...

GEORGETE. (binamêye dârant so s'mame) Nèni èdon mi p'tite mame. Qui f'riz-ve don si vos n'mi polîz pus barboter ?.. Ossu dj'a dit à Jean qui si c'èsteût po 'nn'aler pus târd amon lès sâvadjes qu'i n'divève nin compter sor mi.

YVONE. èt qu'a t-i rèspondou ?

GEORGETE. Il èst d'acwèrd avou mi . I prind astème à çou qu'dji li dis savez LU; ci n'èst nin come... (èle s'arèstêye .Ele sint qu'èlle a stu trop lon)

YVONE. (viv'mint) Dji v' s a dèdjà dit di v'mèler d'vos afaîres èt nin dèss meunes.

GEORGETE. Bon..bon...(tot s'lèyant toumer è divan) Volà... tot èst prêt' po r'çûr moncheû l'Juré!...(On timps)

YVONE. Oh..dj'a rouvî!

GEORGETE. Qwè ?

YVONE. Li wastê.

GEORGETE. N'avez-ve nin fêt dè l'crinme ?

YVONE. Por vos. Pace qui c'èst vosse gosse. Mins vosse papa inme mî on moka.

GEORGETE. Papa inme mî... Papa inme mî... Vos tchipotez bin trop' avou m'papa.

YVONE. (pus sètche) Dji v' s'a d'djà dit...

GEORGETE. Di n'nin tchoukî m'narène è boûre.. Comptez qu'dji n'a rin dit...

(LI TELEPHONE SONE)

SINNE II.

(Eles brokèt totes lès deûs so l'tèlèfone. C'èst-Yvone qui prind l'cornèt)

YVONE. Allo... Ah c'est vos... (Georgète rivint pènetse l'êr de tûser, è divan) Vos n'rintrez nin tot dreût?... Portant.. Bin awè, vos savez bin qu'nos avîz aprusté ine pitite fièsse po voste aniversaire... Li p'tite èst chal èt Jean va v'ni.... Li pus rat'mint possible.. Bon... Kimint d'hez-ve ?.... Nèni, li tchambe n'èst nin co louwêye... Siya, deûs-st-treûs djins qu'is n'conv'nît nin..(Nièrveûse) Dji n'pou tot l'minme nin prinde li prumî v'nou ?... ça va.. (pus nièrveûse) On n'ratind nin après çoula èdon...Alè... On v'ratind.. Awè, disqu'à torade.. (Ele lê r'toumer l'cornèt sins trop' d'èhowe)

SINNE III.GEORGETE YVONE.

GEORGETE. èt volà... c'est come dj'aveû dit!... Vos, vosse dîner, vosse bèle rôbe ça n'compte nin!..

YVONE. Vos n'avez nin à djudjî.

GEORGETE. (mâlureûse) Dji n'djudje nin. Dji n'vou nin djudjî. Mins i n'a rin d'ûs tèrîbe qui dès fâssès notes divins 'ne tchanson d'amoûr èt vosse tchanson d'amoûr avou m'papa ridche di fâssès notes èt i n'a qu'mi chal po lès ètinde!

YVONE. Georgète!

GEORGETE. Dj'ènn'a m'compte di v' s'ètinde tchanter fâ. Candjîz d' ton name, candjîz d' ton.

YVONE. (brèf) C'è-st-à vos de candjî d' ton po djâser d' vosse papa qu'èst si bon por vos.

GEORGETE. (douce) Awè, il èst bon por mi. I m'inme èt dji l'inme bin. Mins i n'a vos, name, i n'a vos.

YVONE. (Iî t'nant tièsse mins imbarassêye) Qwè mi ?... Vos n' kinchez rin dèl vèye.

- GEORGETE. Assez po comprinde qui v'n'èstèz nin ureûse avou n'papa.
- YVONE. (imbarassèye) Qui d'hez-ve ?... Mins... i n's'a mây rin passé chal .
- GEORGETE. Djustunint. I n'si passe mây rin chal. On vike chasconk di s'costé. On magne, on beût, on dwème, on ouveûre. On s'rabrèsse à l'novèle annêye, on s'done dès cocognes à Pâques, dès tchâsètes às djoûs d'annêyes èt c'èst tot... I n'si passe mây rin d'ôte!
- YVONE. Qui vôrîz-ve di pus' ?
- GEORGETE. (mâlureûse èt binanêye) Mi, rin. Por mi cisse vèye là va fini. Dji m'marèy'rè avou Jean dj'ènn'îrè.. Mins vos, vos.. qui f'rez-ve avou l'ome qui v' s'a trompé ?
- YVONE. (tote pièrdowe) avou l'ome qui m'a
- GEORGETE. Oh ci n'èst nin d'feum'rèye qui dji djâse. S'i v' s'a trompé c'èst so l'martchandèye. Vos v' s'avez marié po viker avou lu, po èsse ureûse avou lu, èt vos èstèz todis tote seûle.
- YVONE. I gagne dès çances: I vout div'ni 'ne saquî.
- GEORGETE. Il èst dè l'sôre di djins qu'ènn'ont mây' assez mame. Li prouve ?... I n'aveût chal qu'ine plèce qu'on n'si chèrvève nin il a co volou qu'on l'mète a louer. Dès çances.. dès çances... I n'veût qu'l'ovrèdje qui lî rapwèt'rè dès çances!
- YVONE. (fwèrt vète) Di qué dreût djâsez-ve di s'manîre là d'vosse papa... à mi.. vosse mame.
- GEORGETE. (douce) Dè dreût qu'vos m'avez d'né d'èsse vosse camaråde ot'tant qu'vosse fèye. On djot, vos m'avez dit: "Ni rouvîz mây' qui l'mèyeûse di vos camarâdes c'èst vosse mame. I lî fât tofer dire çou qu'i v' toûrnète..."
- YVONE. Qwand dji v' s-a dit çoula...

GEORGETE. Qwand vos m'avez dit çoula, vos n'savîz nin qu'vos alîz èsse avou m'papa ni grand toûrmin. Hoûtez mame, volà dès meûs qu'dji v'louke viker, èt dispôye dinègne dji sé qu'i n'a rin d'tél qui l'djalos'rèye po dispièrter l'anoûr qui dwène.

YVONE. (qu'ènnè r'vint nin) Po... dispôy dinègne ?...

GEORGETE. Awè. (ridiv'nant èfant) Dinègne passé dj'a stu vèyî on film di cinéma.. èt bin, c'èsteût câsî come chal. A pârt qu'è film, l'ome trompève si feume avou ine ôte... Todis 'nn'è-st-i, qui ,qwand s'feume a rpis on galant , vos l'ârîz d'vou vèyî cori après lèye !

YVONE. (pus' qui èstoumaquèye) èt vos vîrîz ?...

GEORGETE. (tot riyant) Po rîre mame... po rîre... Dji n'freût gâye, dj'ènn'ireû... dji... enfin, dji f'reû tot çou qu'i fât po mostrer à m'papa qu'èl' vèye i n'a ôte tchwè qu'lès çances!.... Qu'avez-ve à piède ?

YVONE. (tot loukant s'fèye come s'èle ni l'aveût mây' vèyou) Pus rin... dji n'a pus rin à piède... Dji n'riknohe pus m'fèye!

GEORGETE. (tot riyant) C'èst todis ni savez mame. Mins dji crèhe. Tot candje è l'vèye!

YVONE. (anoyeûse) Minme lès èfants!

ON SONE A L'PWETE DI D'VANT)

GEORGETE. (djoyeûse) C'èst Jean....(Ele côurt po z-aler drovi pwis ele rivint vès s'mame) Tot çou qu'dji v'vins dè dire c'èst pace qui dji v' s'inne bin tos lès deûs.. Dji v' vous vèye ureûs...COME A CINEMA... (Ele sôrtèye po l'fond)

YVONE. (anoyeûse) Come à cinéma!

SINNE IV.

YVONE GEORGETE ROBERT.

GEORGETE. (è fond) Mame, c'èst-on moncheû po l'gârni.

YVONE. (montant vès l'fond) Fé-le intrer.

GEORGETE. Intrez.moncheû.

ROBERT. (qu'intèure) Merci mam'zèle (A Yvone) Madame.

YVONE. Moncheû.. C'est ...?

ROBERT. C'est po l'tchambe à louer. Dj'a vèyou l'årtike so l' gazète èt dji vins vèyf si ça n'pòreût conv'ni.

YVONE. Dji v' zèl vas mostrer moncheû... Si vos n'volez bin sûre.. (Is sòrtèt è fond costé dès tchambes)

GEORGETE. (tot prindant l'minme êr qui Robèrt) I n'rivint bin ni ci-là...

(ON SONE A L'PWETE DI D'VANT)

GEORGETE. (qui va drovi dit conique) Dji n'a nin promètou l'vôye portant!

SINNE V.

GEORGETE. JEAN.

(Is intrèt tos lès deûs fwèrt djoyeûs. Jean a on bouquet d'fleûrs)

GEORGETE. (fwèrt pitite bâcèle lî stind s'visèdje) Rabrèssîz-me tot dreût.

JEAN. (Louque tot avâ on veût qu'i n'èst nin a si-âhe. Il a sogne d'èsse vèyou dès parints)

GEORGETE. I n'a pèrsone chal.

JEAN. (tînîde) Nos èstans tot eûs ?

GEORGETE. (tot riyant) Awè, mins si vos tchipotez trop' nos n'èl sèrans pus! (Ele li prind po lès orèyes èt l'rabrèsse so l'narène) Mi p'tit Jeanot!

JEAN. (èmissé avou lès fleûrs) Mi p'tite Jèjète!.. (Is s' rabrèssèt binamèy'mint come dès djônes hanteûs)

GEORGETE. Dès fleûrs ?

JEAN. Po vosse papa.

GEORGETE. (Tot lî prindant èt lès mètant so l'ârnâ) Dj'èlzès va mète tot près d'nos paquets ainsi.... Vos èstèz bin ritche!

- JEAN. Nènj mins dj'a fêt on marchî. Dj'a dit à Freddy: "cinquante francs èt dji t'sofèle tot l'ègzâmin d'francès".
- GEORGETE. Èt vos îî avez soflé ?
- JEAN. Tot. I n'a qu'po lès "participes" dji îî a dit deûs-st-treûs bièstrèyes po qu'i n'âye nin lès minmès notes qui mi (Is riyèt)... èt vos parints ?
- GEORGETE. Mi papa n'èst nin co rintré èt n'mame èst d'zeûr avou l'lodjeû!
- JEAN. Li lodjeû ?
- GEORGETE. Awè po l'tchanbe di drî.. Vos savez bin...
- JEAN. (On veût qu'ça n'îî va nin) C'è-st-ine sôye savez dès lôcataïres divins 'ne nohone.
- GEORGETE. (sospirant) Qui volez-ve mi papa ènn'a mây' assez èt come mi name... (Ele s'arèstèye paouqui Yvone èt Robèrt djâsèt è colidôr de fond) Tâhîz-ve, vo-lès chal.
- SINNE VI.
- GEORGETE JEAN YVONE ROBERT.
- YVONE. Mins ni djâsans nin inte deûs pwètes.. Intrez moncheû... Moncheû ?..
- ROBERT. Devrin... Robèrt Devrin.
- GEORGETE. (fwèrt glawène) C'è-st-arindjî ?... Moncheû va div'ni nosse lôcataïre ?
- YVONE. (scandalisêye) Georgète !.. (Po l'èscuser) Ni fé nin astème savez, moncheû. Mi fèye a 'ne linwe si bin pindowe qui tot ride djus come so on tobogan.
- ROBERT. (qui rèye) I va co bin qu'i n'âye co dès djins ainsi. Tot l'monde divint si mouf'tâ! (Il apôrcût Jean) Moncheû.
- GEORGETE. (fwèrt à si-âhe) C'èst Jean Dubwès, ni gal... (ele si r'prind) Li prunî d'nès camarâdes.
- ROBERT. Il a de l'tchance pace qui vos d'vez 'nn'cvu bécôp.. djoyeuse come vos l'èstèz!.. (A Jean) Estchanté di v' kinche moncheû.

- JEAN. (sins lî d'ner l'main. freûd) Mi ossu moncheû.
- ROBERT. Vos êstèz è famille... Dji r'grète d'aveûr si mâ tchûsi m'moumint.
- YVONE. Ni v' s'êscusez nin moncheû. çou qu'èst damadje c'èst qu'nos n'nos polans nin mète d'acwèrd.
- GEORGETE. (èwarêye) Poqwè ?... Li tchambe n'èst nin bèlle assez ? Dj'a portant passé 'ne djoûrnêye à pinde lès gordènes èt à froter lès neûbes. Jean l'sét bin. I n'm'a nin vèyou c'djoû là... Edon Jean ?... Minne qu'i m'a brognî!
- JEAN. (djîn-né) Oh brognî.. brognî...
- ROBERT. Siya man'zèle, li qwârtî, li tchambe, lès djins di d'chal, tot m'convint seûl'mint...
- YVONE. Seûl'mint moncheû comptève qui c'èsteût avou l'pension.
- GEORGETE. Vos n'avez nole feume po v'fé à magnî ?
- ROBERT. (avou hésitation) Nèni.
- YVONE. Georgète.
- GEORGETE. Dj'a bin l'dreût dè d'mander à moncheû s'il èst marié pinse-dju ?.. Qui fez-ve come mèstî ?
- ROBERT. Ingénieûr man'zèle.
- YVONE. Qwand vos ârez fini, vos l'direz savez Georgète.
- JEAN. (avou admiration) Elle èst co pé qui l'comissaire qui m'a -st-ètindou qwand dj'a moussî è meûr di li scole avou m'noto.
- GEORGETE. (vèxèye èt avou importance) Dji n'sos nin comissaire mins i vâ todîs nî di 'n 'nin louer à prûnî v'nou èdon moncheû ?
- ROBERT. (intrant è s'djeû) Vos avez raïson man'zèle.
- YVONE. Nèni moncheû, èlle a twèrt. Si l'gârnî v' s'aveût conv' nou dji v' s'âreû d'mandé voste identité mins pusqu'i n'vis convint nin.. Nos n'avans nin l'dreût di v'dinander qwè qui s'seûye.

GEORGETE . (vîv'nint) Moncheû n'a nin dit qu'ça n'li conv'néve nin. Poqwè n'li pôreût-on nin fé à magnî ?.. Ine cromptîre di pus ou d'mons!

YVONE. (A Robêrt) Dji n'sés çou qu'dja fêt à bon Diu po z-avu 'ne tarame di fèye ainsi. (Nièrveûse à Georgete) Dji n' mi pou nin ègadji à louwer avou l'pension sins 'nà'è djâser à vosse papa. S'i dit qu'awè, mi, dji vous bin.

JEAN. Vosse name a raïson.

GEORGETE. èt bin... qu'on li d'mande. Mins qu'on n'dèye nin tot dreût nèni à moncheû pusqu'i n'a mutwè on mwèyin d's' arindji.

ROBERT. Dji v'rimèrcièhe dè plaîtî m'câse d'ine si-faîte manîre man'zèle. (A Yvone) D'ot'tant pus' qui l'ouhène là qu' dji sos délégué po in' an, amon Cimembel, èst chal tot à costé, èt si c'n'èsteût nin li r'mwèrd di v'diner trop' d'ovrèdje, dji sèreût vormint bin binâhe si l'afaïre si poléve arindji.

YVONE. L'ovrèdje ni m'fêt nin sogne savez, mins vos comprindez bin qui dji n'mi pou nin ègadji ainsi tot d'on còp.

GEORGETE. Si tot va bin, divins ine eûre mi papa sèrè rintré.

ROBERT. çà n'arindj'reût fwèrt bin dè riv'ni torade.. Si madame èst d'acwèrd ?

YVONE. Awè. Dj'inne ot'tant qu'vos djâséve avou ni-ome; ainsi i n'âre rin d'nâ fêt.

GEORGETE. (A Robêrt) Vos vèyez bin. Ci n'èsteût nin pus nâlâhèye qui çoula.

ROBERT. Man'zèle arindje lès afaïres come dè cèlîhes so on baston.

JEAN. I f'rè spès wice qu'èle si pièd'rè!

ROBERT. (A Jean) I n'èl sonle èdon moncheû.

JEAN. Oh awè!... (Tot l'monde rèye minne Yvone)

ROBERT. èt bin volà madame... èco totes nès èscuses di v' s'aveûr dèrindji.

- YVONE. I n'a rin d'çoula moncheû.
- ROBERT. Man'zèle... Àrvèye èt mèrci.
- GEORGETE. Ni m'dihez nin mèrci, i n'a co rin d'fêt.
- ROBERT. (avou 'ne clignète binamêye) Dji compte sor vos.
- GEORGETE. Vos l'pôriz r'grèter.
- ROBERT. Dji n'pinse nin. (A Jean) Moncheû...
- JEAN. (assez freûd) Àrvèye moncheû.
(Robèrt èt Yvone sôrtèt)

SINNE VII.

GEORGETE JEAN.

- GEORGETE. (tote djoyeûse) Pinsez-ve vraîy'mint qu'i f'rè spès wice qui dji n'pièdrè ?
- JEAN. (on pô vèrt) Dji v'creû!
- GEORGETE. Pinsez-ve vraîy'mint qui dji sos capâbe d'arindjî dès grandès afaîres ?
- JEAN. Poqwè nin ?
- GEORGETE. Come dès cêlîhes so on baston ?
- JEAN. Poqwè n'dinandez-ve tot çoulà ?
- GEORGETE. Pace qui... pace qui po rin, volà n'mame.

SINNE VIII.

GEORGETE JEAN YVONE.

- YVONE. (nâle so s'fèye) Georgète!..
- GEORGETE. (Binanêy'mint) Oh mame, ni n'barbotez nin... A pàrti d'asteûr dji n'dis pus nole... pus nole vis dis-dje.
- YVONE. Il èst bin tîmps! Vos d'vrîz èsse honteûse.
- GEORGETE. Dj'èl sos.
- YVONE. Vos 'n'avez tote l'êr!
- JEAN. (tîmîde) Ele n'ènn'a mutwè nin l'êr, mins èle l'èst savez nadane.

YVONE. (lès r'louquant tos lès deûs) Dji m'dimande çou qu'vos f'rez èl vèye vos deûs!... Avez-ve aprusté l'botèye èt lès veres ?... Avez-ve louquî si l'dîner cuhéve ?

GEORGETE. Qwand l'âreû-dje fê ?... Volez-ve qui...

YVONE. Nèni... dji v' s'a assez vèyou! (Ele sòrtèye vès l'couhène)

SINNE IX.

GEORGETE JEAN.

JEAN. Qui volîz-ve dire torade qwand vosse mame a rintré ?

GEORGETE. (tot riyant) Qu'on va rîre !

JEAN. Avou qwè ?

GEORGETE. Avou l'lodjeû.

JEAN. I n'n'avise nin comique... dj'èl troûve ninne on pô harlake... I n'ni r'vint qu'tot djusse.

GEORGETE. Tot l'monde ni pout nin raviser on curé qu'a mâ s'vinte!

JEAN. (rogneû) Merci!

GEORGETE. (fwèrt binamèye tot l'rabrèssant) Mi p'tit Jeanot!

SINNE X.

GEORGETE JEAN YVONE.

YVONE. (rinteûre dèl couhène avou 'ne botèye di liqueûr rodje)
Si l'gâz ni vout nin mî aler nos dîn'rant bin à mèy' nut'.

GEORGETE. Nos avans tot l'timps èdon mame pusqu'on deût co beûre divant dè magnî. (Ele prend dè veres è l'ârmâ)

YVONE. (mostrant l'botèye qu'èle a mètou so l'tâve) Dji n'rafèye dèl' goster.

GEORGETE. Èt ni don!...(A Jean) Mi mame la fêt lèye minne savez.

JEAN. (èwaré) lèye minne ?.. avou qwè ?

YVONE. Avou dè pèkèt à 40° dè frambwèses èt dè souke....

GEORGETE. ...qui dj'a còpé a p'tit bokèts.

JEAN. (ureûs) çoulà m'âreût st-èwaré qu'vos n'f'ânîz nin mètou vosse grin d'sé .

GEORGETE. (riyant ossu) Mi grin d'souke volez-ve dire !
 (On ètind dè brut à l'pwète d'intrêye)
 (Ele coürt vèyî vès l'fond) Vochal ni papa !... (Ele vint
 prinde so l'ârnâ li paquêt avou lès tchâssètes èt dit à
Jean) Prindez vos fleurs. (A Yvone qu'a pris l'paquêt
 avou l'briquêt) Dinez-lî lès tchâssètes, dji lî donrè
 l'briquêt. (Ele candje avou s'name)
 (Tot çoula deût aler fwèrt vite èt deût-èsse fwèrt plaifant)

YVONE. Qu'én' èfant!

SINNE XI.

YVONE GEORGETE JEAN HINRI.

GEORGETE. (fwèrt djoyeûse à Hinri qui inteûre) Bon anivèrsaîre
 papa! (Ele li rabrèsse èt lî done li briquêt)

HINRI Merci m'fèye.

YVONE. Bon anivèrsâîre Hinri!

HINRI. (prinð lès tchâssètes èt rabrèsse si feume so l'front)
 On n'a gâté direût-on ?

GEORGETE. Come tofèr èdon papa. Minme Jean qui v' s'a st-apwèrté
 dès fleurs.

JEAN. Bone fièsse moncheû.

HINRI. (mète tot so l'ârnâ sins rin r'louquî) Merci..merci..
 vos èstèz bin binamé turtos (On veût l'décèp'tion so l'
visèdje d'o Yvone èt d'a Georgete) (On tins) Pèrsone
 ni n'a tèlèfoné ?

YVONE. Nèni.. Vos ratindîz on còp d'tèlèfone ?

HINRI. Awè dè l'fédèrâtion dès martchands d'bwès. I n'a 'ne
 haûsse so l'martchandèye. Come dji sos l'présidint on
 n'a d'mandé d'arindjî l'afaîre.

GEORGETE. (pèncûse) èt volà!

HINRI. (èwaré) èt volà qwè ?

GEORGETE. Voste anivèrsaîre houte come on còp d'aloumfre.

- YVONE. (po toûrner l'conversâtion) Mins nèni.. nos alans beûre on vère. (Ele rimplihe lès vères)
- GEORGETE. (tot sospirant) Buvant ainsi. Mi papa r'louqu'rè sès paquets pus târd.. qwand i n'ârè pu nole haûsse so l'martchandêye.. èdon papa !
- HINRI. Tot cès mounints chal dj'ennè sôrtèye nin... Ainsi, dj'a co lès comptes....
- GEORGETE. Oh papa!... lèyîz l'ovrèdje ine paîre d'eûres di costé... Volez-ve ?... Po m'fé plaisir ?
- YVONE. (vint ad'lé zèls avou l'platê èt lès vères)
- GEORGETE. (prind deûs vères èt dit tot 'nnè d'nant onke à s'papa) Tinez... buvez... èt n'tûsez pus à rin qu'à nos-ôtes!
- HINRI. Dji n'tûse mây' qu'à vos ôtes.
- YVONE. (qui vint avou l'platê ad'lé Jean) Dji sos 'ne bèle mâlhonête èdon m'fi. C'èst vos qu'èst noste invité èst c'èst vos qu'èst l'djèrin chèrvou!
- JEAN. Oh madame!... Vos èstèz bintrop binamêye avou ni !
- GEORGETE. (tot tapant on còp d'ouy po d'zos à s'papa èle dit à Jean) Edon qui m'mame èst binamêye.. èt bèle don... avez-ve vèyou qu'ène bèle rôbe qu'èlle a mètou ?
- JEAN. I fâreût èsse aveûle po n'nin l'avu vèyou!
- YVONE. Taihîz-ve vos feû d'an'tchous.. Buvez tenez là..(Is buyèt)
- GEORGETE. Nos n'dihans qui l'vrêye.. èdon papa ?
- HINRI. (qui n'a nin l'êr d'èsse avou zèls) Kimint d'hez-ve ?
- GEORGETE. Oh papa!
- JEAN. Nos d'hans qui vos avez l'tchance d'avu l'feume li pus bèle èt l'mèyeûse de qwârtî.
- HINRI. (a Jean d'ine êr ètindou) Dji n'dis rin de n'fi, mins c'èst po çoula qu'dji la tchûsî.
- GEORGETE. Vos n'dihez mây' rin. I fât todis qu'on ad'vène èt portant come nos âriz bon si vos nos d'hîz d'timps in timps ine saqwè d'fiès'tant. Edon mame ?

- YVONE. (imbarassêye) Ni rataquez nin co avou vos bièstrêyes savez Georgète!
- HINRI. (qui rèye crâs'mint) Nos avans passé l'adje di nos fièstî.
- GEORGETE. I n'a nôle adje po s'inmer. On s'inme ou on n's'inme nin èt si on s'inme on s'èl deût dire di tims in tims sins qwè, kimint l'ôte èl' sâreût-i ?
- HINRI. C'est tos an'tchous çoula. Lès cis qu's'innèt s'comprendèt (À Yvone) Hein m'fèye.
- YVONE. (qui r'chève à beûre) Si vos djâsîz on pô nons èt beûre on pô pus' ?
- GEORGETE. Oh papa!... nos rouvîs l'principâ !
- HINRI. Eco on cadeaû ?
- GEORGETE. Nèni. On lodjeû.
- HINRI. (a Yvone avou intêrêt) Vos avez louwé ?
- YVONE. Nèni.. c'est-à-dîre...
- GEORGETE. C'est-à dîre qu'on' ingénieur, délégué amon Cimembel po in' an vôteût bin v'ni d'mani chal. Tot lî convint, seûl'mint i lî fâreût fé à magnî.
- HINRI. (tot dreût) Kibin pây'reût-i po çoulà ?
- GEORGETE. (viv'mint) Tot çou qu'on vout.
- JEAN. (tot paf) I v' l'a dit ?
- GEORGETE. (avou assurance) Nèni. Mins dj'a bin vèyou qu'i n'èsteût nin sins rin.
- JEAN. (djalot) Vos avez vite vèyou clér vos!
- GEORGETE. Dj'a dès oûy' c'èst po m'ènnè chèrvi, savez.
- YVONE. èt 'ne linwe don!
- GEORGETE. (fièstant s'papa) Vos veûrez, papa. C'èst l'lodjeû qu'i nos faléve.
- HINRI. Qu'ènnè d'hez-ve don vos Yvone ?

- YVONE. I m'avise avu bèle êr. Seûl'mint, dji t'néve à v' s' ènnè djâser. Accèpter d'lî fé l'pension c'est l'avu tot l'timps chal avou nos ôtes.
- HINRI. Po tot ot'tant qu'çoula rapwète!
- GEORGETE. (tot prindant l'minme êr qui s'papa) Awè èdon mane.. Po tot ot'tant qu'çoula rapwète. Vos n'î comprendrez mây' rin dê vos d'vins lès afaîres!
- YVONE. (sospirant) Vos ârîz co bin raîson Georgète.. Dji n'comprindrè mây'!
- HINRI. (a Yvone) Si ça n'vis va nin n'èl prindez nin, çou qu' dj'ènnè dis c'est...
- YVONE. (qui prind lès fleurs di Jean dimanowe so l'ârmâ va vès l'couhène) ... C'est po qu'ça rapwète!.. c'est bin... nos lî dîrans qu'i pout v'ni ainsi!
- GEORGETE. (a Yvone) Wice allez-ve ?
- YVONE. Mète lès fleurs è l'êwe, aponti l'sâce èt loukî si l'dîner n'est nin cût. Ni fât-i nin qu'on magne ?
- GEORGETE. (lî prindant lès fleurs èt alant vès l'couhène dit avou importance) I fât qu'on magne (aspoyant) çou qu' djâre st-aprusté .
- YVONE. (hossant lès spales) Tinez-ve tchaûd savez m'fèye.. lès fîyes corèt!
- GEORGETE. Poqwè ?.. Vos 'nnè rid'mand'rez v'dis-dje!.. Vinez Jeanot, avou vos, ni lîve di couhène (mostrant s'front) èt lès idèyes qui dja là, tot l'monde si ralètch'rè.. minme li tchè!
- JEAN. (èwaré) Mins... vos n'avez nouk ?
- GEORGETE. (qu'a todîs ine pèce po mète so l'trô) Enocint!... C'est dè ci dè vwèsin qu'dji djâse...
- JEAN. Oh!.. (Is sôrtèt tos lès deûs tot riyant come deûs djônes sots)

SINNE XII.HINRI YVONE.

(Yvone mète li tâve po magnî. Hinri a sôrti on carnèt foû di s'potche èt fêt dès œlculs dissus. On veût qu'Yvone li vòreût bin djâser mins hâsplèye)

HINRI. Si dji n'droûve nin l'ouy', dji n'pôreû co bin lèyî rosti par li toûrciveû bwèh'li d'Houfalîze. I v'f'reût payî de bwès cagnèsse à pris de deûr bwès èt qu'vos n'î veûrîz qu'dè feû!

YVONE. (prind s'corèdje a deûs mains èt s'arèstèye d'apruster l'tâve) Hinri... dji v'vòreû bin djâser.

HINRI. (qui n'rilîve nin l'tièsse) Qwand dj'ârè fini.

YVONE. (décidêye) Nèni. Tot dreût.

HINRI. (lîve li tièsse èwaré) Tot dreût?... Qui n'a t-i ?

YVONE. I n'a qu'nosse fèye ni fêt sogne.

HINRI. Georgète?... Qui v' s'a t'èle fêt ?

YVONE. Ele ni n'a rin fêt. Ele n'a dit.

HINRI. (qui n'comprend nin) Qui v' s'a t'èle dit ?

YVONE. (ayou inbaras) Houtez Hinri. Li p'tite n'èst pus ine èfant.

HINRI. Ci sèrè todis l'nosse.

YVONE. Awè mins noste-èfant a crèhou.

HINRI. Po nos ôtes ci n'sèrè todis qu'li p'tite, nosse pitite.

YVONE. Tot djusse. Seul'mint lès èfants crèhèt èt lès parints n'èlzès vèyèt nin crèhe. On pinse todis d'avu 'ne pitite bâcèle èt i fât djâser avou lèye come dji vin de djâser torade, divant qu'vos n'rintrèsse, po comprinde qui li p'tite bâcèle a fêt plèce à 'ne feume.

HINRI. (qui rèye) Lèye ine feume!... Ine djône sote volez-ve dire... Ni v'nez-ve nin co d'l'ètinde... In' èfant... Pé qu'in' èfant!

YVONE. Nèni. Ine feume èfant, mins 'ne feume tot l'minme, qui sâye de comprinde.

HINRI. Qwè ?

YVONE. Li vèye.

HINRI. C'est "l'âge ingrat" come on dit. ça lî pas'rè.

YVONE. C'est l'adje là qu'on n' lî f'rè pus prinde dè pan po dè wastê.

HINRI. Qui volez-ve dire ?

YVONE. Qu'il èst timps, dèmons d'avant lèye, dè candjî nosse manfre dè viker.

HINRI. (èwaré) Candjî ?.... Avans-gns à rodjî d'ine saqwè d'avant lèye ? Avans-gns dè rôyes so nos cwènes ? N'estans-gns nin çou qu'on nome on bon manèdje ?

YVONE. Si v'volez dire qui v's'ovrez sins r'là, qui vos m'rimètez po viker, qui vos scriyez lès cartes à novèl ans, èt qu' vos rimpliezh lès papîs d'contributions come nolu n'èl sâreût fé.. awè, nos fans on bon manèdje.

HINRI. Adon ?... Qui mâque t-i chal ?

YVONE. Di "l'armonie" come on dit.

HINRI. (paf) Di ..? (Pwis i s'tape a rîre crâs'mint) Di l'armonie! .. Mins 'n'tint qu'à vos... Houkîz l'cisse d'on viyèdje djondant... èle sèrè tote fîre dè sôrti in' ôte djoû qu'à l'fièsse!

YVONE. (qui s'ratind dè plorer) Vos avez twèrt dè n'voleûr bal'ter. C'èst grâve çou qu'dji v'dis.

HINRI. (qui rèye todîs) C'èst si tél'mint grâve qui dji n'mi pou èspêchî dè rîre!

YVONE. (rat'nant sès lâmes) Riez.. riez... dji v' s'ârè prév'nou.

HINRI. Mins di qwè ?... Vos n'm'avez co rin dit.

YVONE. (foû d'lèye) Qui v'pôreû-dje co dire ? Vos n'comprindez rin .. rin... Vos n'avez mây! rin compris. (Ele sôrtêye d'on còp vès l'bureau tot plorant)

HINRI. (Si lîve tot paf) Yvone!... (I n'sét qwè pwis s'rassît tot hossant lès spales)

(ON SONE A L'PWETE DI D'VANT)

SINNE XIII.HINRI GEORGETE JEAN.

(Hinri fèt l'djèsse d'aler drovi, mins Georgète roufèle foû de l'couhène èt coûrt à l'pwète di d'avant. Ele braît à s'papa tot passant:)

GEORGETE. Li lodjeû!

JEAN. (qui vint so l'ouh' de l'couhène avou on live di r'cète è s'main) Qui lî prind-t-i don ?

HINRI. On vint d'sot'rèye passe so l'mohone mi fi... çou qui compte c'èst d'nos mète à houte!

JEAN. Dji n'vas todis loukî si l'sâce ni broûle nin.
(I rinteûre è l'couhène)

SINNE XIV.GEORGETE HINRI ROBERT.

GEORGETE. (si mète à l'intrêye de l'pwète come on dômestique po fé li p'tite sote)

Moncheû Robêrt Devrin. (Robêrt inteûre. On timps)

HINRI. (èwaré) Robêrt ?... Mins c'èst Robêrt ! (On timps)
Vos n'mi rik'nohez nin ?

ROBERT. (qui ewîre à l'rimète) I m'sonle qui dji v' s-a d'
dja vèyou... Mins wice ?

HINRI. Hinri Bèrtrand qu'a stu à li scole mwèyène avou vos.

ROBERT. (qu'èl rimète èt lî tape so li spale) Hinri!....
I n'a tant d'annêyes qu'on n's'a pus vèyou!

HINRI. Vos 'nnè-là on hazard!

ROBERT. Siya.. asteûr dji v'rimète... Kimint n'l'a-dje -dju
nin fèt come vos de prunî còp d'ouy' !

HINRI. On candje valèt so 25 ans... On candje.

ROBERT. On n'radjônihe nin.

GEORGETE. I fât creûre qui v'n'avez nin trop' candjî pusqui m'
papa v' s-a riknohou tot dreût.

ROBERT. Nin málâhèye, mos lî avîz dit m'no. I n'aveût pus qu'à l'mète so m'visèdje.

GEORGETE. Mins.. assiyez-ve moncheû... assiyez-ve (Tôt l'monde s'assît)

ROBERT. Quéquès munutes pace qui dj'n'a wère di tîmps.

GEORGETE. On l'prind èdon moncheû, on l'prind! (A s'papa) èt'm' mane ?

HINRI. è bureau.

GEORGETE. Dji lî va dire qui moncheû èst chal.

SINNE XV.

HINRI ROBERT.

ROBERT. Qu'éne binamêye bâcèle qui v' s-avez.

HINRI. (fîr) Dihez don.. c'èst l'fèye di s'papa savez. (Is riyèt) Vos beûrez bin 'ne pitite gote èdon Robêrt ?

ROBERT. Mèrci.. Dji n'a nin trop' di tîmps... Nin asteûr.

HINRI. Ine cigarète ? (I lî présinte eune)

ROBERT. (qu'ènnè prind eune) Merci.

HINRI. Come dji veû, vos avez qwité l'Ârdène ossu po v'ni vès d'tot chal ?... Vos èstèz tot seû ?

ROBERT. Awè.

HINRI. Vos n'vis sârîz kèr'ler avou nolu ainsi, c'èst co pus âhèye... èt vos avez fêt vosse vòye là m'sonle t-i ?

ROBERT. Awè, dji so ingénieur èt c'èst pace qui dji so délégué chal po in' an qu'i fât bin qu'dji qwîre à m'lodjî.

HINRI. Dji sé bin. Mi clapète di fèye m'a dèdja rak'sègnî ossu dji so bin binâhe qui c'èst vos qui va div'ni nosse lôcataîre. Ot'tant dè savu quî qu'on z-a è s' mohone èdon!

ROBERT. (Mâ a si âhe) Assûré. Mins i n'a co rin d'fêt. Madame mi d'héve co torade...

- HINRI. Madame.. madame... si l'gârnî èt l'pris v'conv'nèt il èst d'a vosse.
- ROBERT. (todis imbarassé ça n'lî va nin d'esse kinohou on veûrè pu lon pogwè) Li gârnî n'convint mins...
- HINRI. C'èst l'pris ainsi qui n'vis convint nin ?
- ROBERT. Vosse feume ni n'a fêt nou pris .
- HINRI. (prind s'carnèt èt calcul à fwèce come onk qu'ènn'a l'âbitude)
Dji v'zèl va fé tot dreût mi, èt vos n'î pièd'rez nin. Volà. Nos l'volîs louwer 900frcs sins l'pension. Mètant 100frcs par djoû po l'amagnî. Comptant 20 frcs par djoû po l'bouwêye èt l'nètèdje çou qui no f'reût 120frcs par djoû. Tot comptant dès meûs d'trinte-onk djoûs ça nos monn'reût à 3750 frcs pus' lès 900 frcs d'locâtion ça f'reût 4620 par meûs.
- ROBERT. Dji veû qu'vos n'avez rin pièrdou d'vosse fwèce divins lès calculs!... 4620 frcs !..
- HINRI. (qui sint qu'i deût bahî) Po in' ètrindjîr... Por vos ci sèrèût... alè djo..4000 frcs par meûs èt qu'on 'nnè djâse pus.
- ROBERT. C'èst dèdja nî .. Mins...
- HINRI. Vos n'ârez nin à v'plaine savez chal. Nou tran po v' dispièrter, nou tchèt ,nou tchin...
- ROBERT. (qui n'pout pus rèscouler) Qu'i vasse. Dji sos d'acwèrd. (i s'lîve)
- HINRI. Wice alez-ve dèdja don ? Nos n'avans co rin dit so nos ôtes!.. èt so 25 ans, ènn'a t-on karape dès afaîres à s' dire!
- ROBERT. (nostrant l'tâve) Vos alîz magnî èt..
- HINRI. Vos magn'rez avou nos ôtes.
- ROBERT. C'èst bin binamé seul'mint, ni sèpant nin qu'dji toum'reû anon 'ne kinohance dja djusse pris l'timps qu'i falève po n'vini arindjî èt l'directeûr mi ratind.

HINRI. Come vos vôrez. Lès afaïres c'èst lès afaïres valèt!
Oh oh, tot djâsant d'afaïres, dji n'a nin déclaré
m'gârnî on pâye dèdja dès taxes assez so tot qu'po
n'nin co payî so çoula.

ROBERT. Dj'inne ot'tant come çoula dji n'ârè nin a fé candjî
m'domicile. C'èst totès tchipot'rèyes qui v'fèt piède
vosse tîmps èt qui n'chèrvèt a rin. N'a t-i nou
dèrindj'mint à d'djà lodjî chal oûy a l'nut' ?

HINRI. A pârti d'oûy' vos èstèz chal è vosse mhone.

SINNE XVI.

HINRI ROBERT GEORGETE.

GEORGETE. (rinteûre tote pèneûse dè bureaû) Mi mame... (viv'mint
qwand èle veût qu'Robèrt ènnè va) Oh vos 'nn'alez
dèdjà ?.. çoula n's'arindje nin ?

ROBERT. Siya nam'zèle. A pârti d'oûy' dji sos vosse pensionaire.

GEORGETE. (Batant dès mains) Come dji sos binâhe! (Ele fèt d'nèy'
toûr vès l'bureaû) I fât qu'dj'èl dèye à m'mame.

ROBERT. Dji v'va todîs dire âr'vèy' èt v'dinander d'm'èscuser
ad'lé madame (I louke l'eûre à s'monte) mins dji n'a
pus 'ne punute à piède.

GEORGETE. Vos n'ârez vor'mint fèt qu'd'intrèr èt sôrti.

ROBERT. Nos alans avu tot l'tîmps.

HINRI. (va po l'rik'dûre)

GEORGETE. Ni v'dèrindjî nin papa. Dji rik'dû moncheû.

HINRI. Dji v'lé aler ainsi... avou n'fèye vos n'polez mâ!

ROBERT. On n'sét mây'! .. (Is riyèt èt Robèrt èt Georgete sôrtèt
po l'fond costé pwète d'intrèye)

SINNE XVII.

HINRI JEAN.

(Hinri va vès l'bureaû. Jean rinteûre dè l'couhène)

JEAN. Ouf!.. dji pinsève qu'ènn'îreût mây' !

HINRI. Kimint ? Vos èstîz todîs è l'couhène!

- JEAN. Bin awè. Dji n'vis voléve nin dèrindjî. Vos avez louwé à vosse camarâde ainsi ?
- HINRI. Kimint l'savez-ve ?
- JEAN. (tot djîn-né) Bin... dji... dj'èstèd...
HINRI. (tot riyant) podri l'pwète!
JEAN. Awè.. nèni... dji matindéve Georgète.. èt dji...
HINRI. (di bone oumeûr) Ah Djônèsse!.... Djônèsse!... (i sôr-têye tot riyant vès l'bureau)

SINNE XVIII.

GEORGETE JEAN.

- GEORGETE. (Qui rinteûre tote djoyeûse comptant trover s'papa)
 ça f'èst!... (Ele veût Jean èt s'rapinse) Oh mi p'tit
 Jeanot, dji v' s'aveû rouvî!... èt n'papa ?
- JEAN. (qui brogne èt qu'èst djalot) è s'bureau.
- GEORGETE. (apice Jean èt toûne avou lu) Jeanot c'èst fêt..
 Jeanot, c'èst louwé à cist' ome-là!
- JEAN. (freûd) Qui n'a t-i avou çoulà ?
- GEORGETE. (d'in' êr di complot) C'èst l'ome qui faléve.
- JEAN. Po qwè fé ?
- GEORGETE. (djoyeûse) Po bardouhî tot l'bazâr chal ..(Si rapin-
sant) Oh!... (Ele rinteûre èl' couhène tot corant)
- JEAN. (mète si deûgt à s'tièsse come po dire qu'èle piède
sès nik naks èt va po l'sûre è l'couhène)
- GEORGETE. (À minne mounint rivint tote pèneûse avou on poêlon
à cowe, qu'a broûlé tot neûr èt ine saqwè fome divint.
Ele tint l'pougnèye avou on drap d'hièle)
 C'èst broûlé Jeanot!... C'èst broûlé... Oh!...
 (Is s'riloukèt tos lès deûs tot paf mins, de vèyi leû
tièsse, come deûs djônes sots qu'on bons de viker,
ataquèt a rîre todîs pus reûd dismêtant qui l'teûle
tome)

FIN DE PRUMIR AKE.

DEUZINME AKE.

(Treûs meûs pus târd. Minme dècôr. Vès lès IOh à matin Georgète arindje dè s pòrtraîts d'vins in' album. I n'a deûs-treûs albums so l'tâve. Robèrt inteûre vinant foû di s'tchambe.)

ROBERT. Bondjoû mam'zèle Georgète.

GEORGETE. (On veût qu'elle èst-ureûse qwand il èst là) Qué novèle don Moncheû Robèrt.. Ni s'lîve t-on pus ?

ROBERT. Dja lèyî ragoter lès maquêyes.

GEORGETE. Vos èstèz co pé qu'on sot-dwèrmant!... Dji v' s-a wårdé dè tchaûd café. Dji v' s-èi va cwèri. Kibin d' tâtes volez-ve ?

ROBERT. Ni café ni tâte.

GEORGETE. Vos n'volez nin d'juner ?

ROBERT. Avez-ve dèdjà vèyou on sot-dwèrmant beûre dè café vos ? (is riyèt) èt vosse mane ?

GEORGETE. Amon l'cwèfeûse. Mins vos savez.. po 'ne pèrmanente, i n'fât mây' èsse pressé... E vosse plèce, dji beûreû todis on p'tit còp d'café ca on dîn'rè târd.

ROBERT. Alè.. djo.. po v'fé plaisir. (Ele va vès l'couhène i lî braî) Sins lèçait ...

GEORGETE. (ureûse) Dji k'nohe vosse gosse. (Ele rinteûre è l' couhène)

ROBERT. (Va loukî l'album di pòrtraîts èt toûne lès pådjes fwèrt intèrèssé)

GEORGETE. (rinteûre avou 'ne jatè di café aprustêye. Ele veût qu'i r'louke lès pòrtraîts) Ni v'djinnez nin!

ROBERT. Dj'aréû twèrt. (Po l'bal'ter i mosteûre on pòrtraît) Qui èst-ce don ci laîd p'tit èfant-là ?

GEORGETE. (vint loukî èt dit minme ton) N'èst-ce nin vos ?

ROBERT. Dj'èsteû bê savez mi, qwand dj'èsteû djône.

- GEORGETE. Ci n'èst nin vos qu'on lone Modèse par hasârd ?
- ROBERT. (qui toûne todîs lès pâdjes) fye!... èt cisse bèle djône fèye-là, qui èst-ce ?
- GEORGETE. (tot tapant on còp d'ouy' so l'albûm) Ah çoula, c'èst mi.
- ROBERT. (tot r'louquant Georgète) Vos n'avez nin candjî.
- GEORGETE. Si vos n'buvez nin vosse café , i sèrè tot freûd.
- ROBERT. Tins... Vos v'là avou Jean.
- GEORGETE. çoula v' s'èware di m'vèyf avou lu ?
- ROBERT. Oh nèni pusqui vos v' s'alez marier pinse-dju ?
- GEORGETE. Trovez-ve qui dj'sos trop bin chal ?
- ROBERT. Dji trouve qui, chal sins vos, ci n'sèrèût pus chal.
(I beût s'café)
- GEORGETE. Poqwè d'hez-ve çoula, mès parints ni v'riv'nèt-i nin ?
- ROBERT. Oh siya! (On tîmps)
- GEORGETE. (pwis èle dit tot dreût) Qui pinsez-ve di m'mame ?
- ROBERT. So treûs meûs qu'dji sos chal, qui volez-ve qui dji v' dèye !
- GEORGETE. Vos avez tot l'minme bin vosse pitite idèye ?
- ROBERT. bin... èle èst binamêye.
- GEORGETE. Elle èst trop binamêye.
- ROBERT. L'èst-on mây' assez ?
- GEORGETE. C'èst bon d'èsse bon, mins lèye, là...
- ROBERT. Si c'èst s'caractère ainsi, vos n'èl sârîz candjî.
- GEORGETE. (sûr di lèye) Siya.
- ROBERT. (qui rèye) Quéne drole di p'tite feume qui vos fez!...
- GEORGETE. çoula v'fèt rîre ?
- ROBERT. Bin awè èdon, Georgète. Lèyîz-le viker à s'manîre èt nos ôtes à l'nosse.

GEORGETE. Nèni... I n'a d'djà 'ne hopèye qui dji v' s'ennè voléve djâser. (On timps pwis décidèye) Moncheû Robert tant qui n' n'èstans qu'nos deûs, dji v'vôreû bin d'mander d'm'aîdî.

ROBERT. (Ewaré) Qui m'fâreût-i fé ?

GEORGETE. Esse binamé avou m'mame.

ROBERT. N'èl sos-dju nin ? Ni fês-dju nin tot çou qu'dji pous po lî d'ner l'mons d'ovrèdje possible ?

GEORGETE. Siya. Mins ci n'èst nin assez.

ROBERT. (qui n'comprend nin) Wice ènnè volez-ve vini ?

GEORGETE. Dji vôreû rac'môder mès parints divant qu'i n'seûy' trop târd.

ROBERT. Poqwè ? I n' s'ètindèt nin ?

GEORGETE. I n'si comprendèt nin.

ROBERT. I m'sonléve portant....

GEORGETE. Djustumint. Dispôy' qui v' s-èstèz là, ça va on pô mî.

ROBERT. Adon?

GEORGETE. Alez mî, ni vout nin dire èsse riwèri.

ROBERT. Dji n'vi sûs nin fwèrt bin, èt dji n'veû vormint nin çou qu'dji pôreû fé po vos parints ?

GEORGETE. (Fwèrt gamine aspoyant so lès mots) Vos pôriz èsse l'ome de roman!

ROBERT. (èwaré) Qwè ?

GEORGETE. (aspoyant todis come po lî fé intrer è l'tièsse) Li deûzinme ome qui rindrè l'prumîr djalot.

ROBERT. (qui n'sét pus qwè rèsponde èl rilouque tot paf)

GEORGETE. (qui comprend si-èwaration dit, aspoyant todis) Fé lès qwances;... Oh nin sûr po l'bon.

ROBERT. Poqwè ? Vos n'inmez nin vosse papa ?

GEORGETE. (avou cœur) Oh siya.

ROBERT. Adon poqwè volez-ve lî fé dè l'ponna ?

GEORGETE. Dji vou qu'i veüsse qui m'mame èst d'tchâr èt d'ohès come tot l'monde. I n'fèt nin pus d'cas d'lèye qui dè l' tchèyîre là qu'i s'assid tos lès djoûs d'sus. Seül'mint s'i vèyéve in' ôte ome toûrniquer âtou d' lèye, dji pinse qui ça l'f'reût sôrti foû d'sès clicotes.

ROBERT. Awè, mins c'èst mi qui r'çureût lès côps!

GEORGETE. Bah!.. Nos n'lairîz nin aler l'afaîre si lon. (On tîmps) A quî volez-ve qui dj'èl dimande si c'n'èst nin à vos ?

ROBERT. Ci n'èst nin possibe èdon çoula, Georgète.

GEORGETE. (tot fant l'mowe) èt mi qui v'contéve capâbe di tot!

ROBERT. (fant l'ègwance d'èsse vexé) Mèrci!

GEORGETE. (avou importance) Dji v' s'a djudjî.

ROBERT. (po savu çou qu'èle tûse) Et k'mint sos-dje à vos oûy' ?

GEORGETE. (tote naïve) Vos èstèz-st-in' ome lîbe come l'êr, qui s' fèt camarâde avou lès djins so 'ne dimèye eûre, là qu'i fâreût sî meûs à in' ôte. Vos v' s'avez fèt avou nos ôtes come si vos nos avîz tofer kinohous. Vos avez rindou m' papa pus plâhant, mi mame pus djoyeûse, Jean pus vigreûs.

ROBERT. (vint pus près d'lèye binamé) èt por vos ?... qu'a-dje dju fèt por vos ?

GEORGETE. (qui n'tûse nin à mâ) Djustumint... Vos n'avez co rin fèt ! (On tîmps)

ROBERT. (sérieûs'mint) I n'a dèss djoûs qu'dji m'dimande si vos èstèz l'diale ou l'andje dè l'mohone.

GEORGETE. Dji n'sos qui l'fèye, moncheû Robert.

ROBERT. Qu'a tot plein d'imâginâtion.

GEORGETE. Ennè fât d'totes lès sôres po fé on monde èdon. ..Dihez qu'awè Moncheû Robêrt Po m'fé plaîsîr... Nos pas'rans nosse tîmps èdon.

ROBERT. C'èst-on djeû dandj'reûs.

GEORGETE. A nos deûs nos gangn'rans. D'abôrd, qu'avez-ve à piète ?

ROBERT. (binané d'ine êr inte deûs êrs) Qu'ârè-dje po çoulà ?

GEORGETE. (Todis sins tâser à mâ) Ine bâhe di pus' qui l's'ôtes à novèl-an!

ROBERT. (èl rilouque avou amoûr) Drole di p'tite feume va...
(tot l'prindant po lès spales face à face) Drole di p'tite feume vormint!... (ènnè va, pus vite come s'i s'sâvéve vès s'tchambe)

GEORGETE. (dimeûre stâmus pwis èle si r'prind) Drole di p'tite feume!... drole di p'tite feume ! (Ele hosse lès spales èt va vès l'pwète de bureau)

(ON SONE A L'PWETE DI D'VANT)

SINNE II.

GEORGETE JEAN.

GEORGETE. (qu'a stu drovi rinteûre avou Jean) N'a t-i l'feû quéque pàrt qui vos pièpez come on pèhon foû d'l'êwe ?

JEAN. Dj'aveû sogne d'èsse trop târd. Estez-ve prête ?

GEORGETE. (èwarèye) Poqwè fé ?

JEAN. N'aveût-on nin conv'nou de beûre l'apéritif èssonle po fièstî nosse prunîre rèsconte ?... 2 ans Gègète.. I n'a deûs ans!

GEORGETE. C'èsteût oûy' ?

JEAN. Oh Gègète !... Vos l'avîz rouvî ?

GEORGETE. Si vos savîz lès mâs d'tièsse qui dj'a !

JEAN. (sérieûs'nint) Prindez dès aspirines .

GEORGETE. (nièrveûse) Vos n'dihez mây' qui dès bièstrèyes .

JEAN. (èwaré) C'èst li r'mède portant po çoula . N'avez-ve mây' vèyou lès grandès rèclames ?

GEORGETE. (Ele li r'louque èt come tot tâsant) Mi p'tit Jeanot... Qwand sèrez-ve in' ome ?

JEAN. (qui n'comprind nin) Qui d'hez-ve ?

GEORGETE. Bin awè. (Tot tûsant à Robèrt) Qwand djâs'rez-ve ...
 qwand tûs'rez-ve come in' ome ?.. Qwand pôrè-dje compter
 sor vos come so in' ome ?

JEAN. Mins vos polez compter sor mi. (Si rècrèstant) Dji sos
 in' ome!

GEORGETE. (avou pitié) Paûve Jeanot va!

JEAN. Gègète, qu'a t-i qui n'va nin ?

GEORGETE. Rin.

JEAN. C'èst l'rèspouse qu'on fêt qwand on n'vôut rin dire...
 Vos èstèz tote drole... Vos n'm'innez pus ?

GEORGETE. (tot douc'mint) Èt vos ?... M'innez-ve vraîy'mint bin ?

JEAN. Kimint polez-ve ènn'avu l'pus p'tite dotence ?

GEORGETE. I n'a dès djoûs qu'dji m'dimande si n' s-èstans bin fêt
 onk po l'ôte.

JEAN. (tot pièrdou) Vos vèyez bin qu'vos n'm'innez pus.

GEORGETE. (nièrveûse) Dji n'dis nin çoula, ènocint.

JEAN. C'èst tot fî parèye. (On tîmps) Gègète... I n'a qu'vos
 qui compte por mi. Vos l'savez bin qui v' s-èstèz mi
 prumîr, ni seûl anoûr. Si dji sos-st-ènocint, c'èst
 qwand dji sos d'lé vos. Vos èstèz si malène vos ! Dj'a
 djournây sogne di v'displaire, di n'nin èsse à vosse
 mèzèure, dj'a sogne di v'piède Gègète.

GEORGETE. Qui èst-ce qui v'djâse di m'piède ?

JEAN. (mâlureûs) On n'è djâse nin d'çoula, on l'sint. Ainsi
 ôy', vos èstèz chal èt portant dji v'sins à dès èures
 lon!

GEORGETE. (sayant de rire mins on sint qu'c'èst fâ) Prindez dès
 lunètes d'aproche, èt loukîz-me de costé là qu'on veût
 l'pus près!

JEAN. Ni riyèz nin. Ôy', à matin, dji m'a dispièrté tot tûsant
 à vos, à nosse prumîre rèsconte, à toûrniquèt là qu'nosse
 barquète ni volève nin toûrner, à souke dès crostilions

qui v' s-a dâboré tote vosse bèle rôbe, à vère di bîre
qui v' s-a dèrindjî çou qu'a stu l'câse qui dji v' s-a
rèminé...

GEORGETE. (mouwèye) Li vèye èsteût bèle di c'timps-là !

JEAN. Dji n'vis èl fêt nin dire.

GEORGETE. Pus' vike t-on, ,pus' li vèye vis s'prâche t-èle. On
d'vint vî, on tûse pus lon Jeanot!

JEAN. Poqwè tûsez-ve tant dispôy' quéque timps ?

GEORGETE. (sincèr'mint mâlureûse) Qui sés-dje don mi ? ça vint
ainsi tot seû!..

JEAN. Dji n'tûse mây' à rin, mi.

GEORGETE. I n'a nin mèsâhe dè l'dîre ! (On sint l'dispute qui monte)

JEAN. Est-ce on r'proche ?

GEORGETE. Prindez-le come vos l'volez.

JEAN. Metchante!..(On timps) .. nèni.. vos n'èstez pus l'minme
dispôy...

GEORGETE. (so sès patins) Dispôy ?

JEAN. (corèdjeûs'mint) Dispôy qui Moncheû Robèrt dimane chal.

GEORGETE. (viv'mint) Qu'i n'a t-i d'candjî ?

JEAN. On vint d'orèdje hoûle so l'mohone.

GEORGETE. (viv'mint) Qu'èst-ce qui moncheû Robèrt a-st-a vèyî
avou nos-ôtes ?

JEAN. A-t-i mèsâhe di m'èl dinander ?

GEORGETE. (nièrveûse) Dihez qu'dji l'inme tant qu'vos î èstez !

JEAN. Dji n'a nin dit çoula mins...

GEORGETE. Mins vos l'tûsez.

JEAN. Il a st-ine êr avou vos qui n'mi r'vint qu'trop djusse.

GEORGETE. Sèrîz-ve djalot ?

JEAN. Wwè, pusqui dji v' s-inme.

GEORGETE. (mâ à si-âhe) Dji v' s-inne!...dji v' s-inne!... Vos n'avez mây qui cès mots-là è l'boke!

JEAN. (viv'mint) èt vos, vos n'm'èl dihez pây' pus..(Candjant d'lon, fwért deûs) Poqwè Gègète ?... Poqwè ?... (Ele ni rèspond nin) Dji n'dimande qu'à èsse ureûs nos deûs... Dihez qu'vos n'innez, Gègète...Dihez-le èt dji v' creûrè... Dji roûvèy'rè tot çou qu'nos v'nans dè dire... (Ele ni rèspond todis nin) Vos n'volez nin ?

GEORGETE. (Ele li r'louque tote mouwèye èt mâlureûse ; pwis coûrt èvôye tot plorant è l'couhène. Ele clape li pwète)

JEAN. (tot paf) Gègète !... Qu'avez-ve Gègète !... (i va vès l'couhène à minme mounint Robèrt si mosteûre è fond)

SINNE III.

JEAN ROBERT.

(Tote li sinne on deût sinti qu'Robèrt èst fwért à si âhe èt qu'Jean èst-in' èmîcé)

ROBERT. (Vint di s'tchambe. On scrire rat'nou) Bondjoû moncheû Jean. I m'sonle qu'i n'a dèz fameûs corants d'êr mi chal èt qu'lès pwètes si r'clapèt karape!

JEAN. (tot pièrdou)Bondjoû moncheû..(ènocint) I n'a nole fignèsse à lådje portant...

ROBERT. (loukant tot âtou d'lu) Dj'èl veû là todis.. èt.. kimint va t-i ?.. Man'zèle Georgète n'èst nin avou vos ?

JEAN. Nèni... siga...

ROBERT. Volez-ve dire qu'èlle î èsteût èt qu'èle n'î èst pus ?

JEAN. Awè.

ROBERT. (fwért à si-âhe s'assîd) Nos l'ratindrans ainsi.

JEAN. (vite èt rate) dj'èl ratindrè bin tot seû.

ROBERT. Oh Oh èscusez!

- JEAN. (qui s'riprind) Dji vous dire qui, po l'mouhant, dj' inn'reû mî d'èsse tot seû avou lèye.
- ROBERT. Eco fâreût-i qu'èle seûy' chal.
- JEAN. Elle èst-è l' couhène. Ele va riv'ni.
- ROBERT. Elle aprind s'nèstî po qwand v'sèrez mariés ?
- JEAN. Nèni...(sospirant) Ele brogne. Mins, vos compriandez... si vos d'manez, èle rivinrè co mons vite.
- ROBERT. (sûr di lu, aspoyant so lès mots) Enn'èstèz-ve sûr ?
- JEAN. Bin... I n'èl sonle... C'èst todis djinnant dès ètrindrîr à mitant dè djeû d'bèyes!
- ROBERT. (qui fêt l'ècwance di n'nin compriandez çou qu'i vouût dire) Ele ni s'va nin djinner por ni pinse-dju ? D'abôrd, mam'zèle Georgète ni s'djinne po nolu. Crèyez-n' ,dji k'nohe mî lès djins d'chal so treûs meûs qui bin dès ôtes so dès annêyes!
- JEAN. Vos nn'avez dè l'tchance.
- ROBERT. Is sont si binamés !
- JEAN. (vèrt) avou vos, mutwè !
- ROBERT. Dès p'titès bisbisses ènn'a amon tos lès hanteûs.. èt pwis, avez-ve dèdjà vèyou 'ne feume qui n'féve nin assoti in' ome, vos ?
- JEAN. I n'a assoti èt assoti. Ci còp-chal èlle a stu on pò lon.. Dji fè tot çou qu'èle vout...
- ROBERT. (èl' còpant) C'èst l'twèrt qui v' s'avez. Pus' èstèz-ve binamé avou 'ne feume pus' vis gripe t-èle so l'tièsse. C'èst-st-à l'trique qu'èlzès fât fé roter.
- JEAN. (harlaque) Oh! mins dji n'mi laîs nin griper so l'tièsse i n'sèreût nin s'timps!
- ROBERT. (intrant è djeû) I n'èl sonle!
- JEAN. (djalot) Mins, dj'î tûse chal...Vos n'ovrez nin oûy' ?
- ROBERT. èt vos ?

JEAN. Dji ratind 'ne plèce po l'moumint, c'est condjî.

ROBERT. Èt ni dj'a PRIS condjî.

JEAN. (dimèsfiyant) ça v' s'arive sovint ?

ROBERT. Chaque fèye qui dj'a st-îdèye dè fé l'crâsse matinèye.

JEAN. Vos v'nez apieume di v'lèver ?

ROBERT. (qu'a bon d'èl fé aler) Oh nèni. Dj'a dèdjà v'nou on pò copèner avou mam'zèle Georgète.

JEAN. (tourmèté) Ah!

ROBERT. Elle èst si plaihante. (On tims)

JEAN. Èt .. di qwè avez-ve djâsé ?

ROBERT. Sèt-on nây' avou lèye.. di traze à quatzaze.

JEAN. Elle n'a rin dit por mi ?

ROBERT. Nèni.. Poqwè, èlle aveût 'ne saqwè à m'dîre ?

JEAN. Come vos l'dihîz, avou lèye on n'sèt nây' !

ROBERT. Po v'dîre li vrèye, nos n'avans nin avu l'tims.

JEAN. (viv'mint) Qu'avez-ve fet ?

ROBERT. (po l'fé lanwi) Bin.. dj'a bu dè cafè... nos avans r' louquî lès pòtraîts...

JEAN. (catégorique) ça n'si fèt nin.

ROBERT. Di qwè ?.. Dè r' louquî lès pòtraîts ?

JEAN. Dè d'mani chal tot seû avou n'crapòde.. On pòreût djâser. Dji n'dis nin çoula por vos.. c'èst po lès djins.. vos comprindez ?

ROBERT. Awè.. Dji comprinds.. Seûl'mint, si dj'deû 'nn'aler chaque fèye qui l'mane ou l'fèye di chal èst tote seûle è l'mohone, dji pous bin prinde ine deûzinme pinsion ôte pât.. Alè, Moncheû Jean. M'avez-ve bin r'louquî ?.. Ni sèrèû-dj'dju nin bin vosse papa ?

JEAN. (ènnè dotant) Oh Oh! .. Mi papa...

ROBERT. Vos n'alez portant nin div'ni djalot d'mi ?

- JEAN. I vât todis mî dè rintrer l'foûr divant qu'i n'ploûsse.
- ROBERT. Ci n'est nin pace qu'i n'a 'ne pitite nâlêye qui l'foûr èst so flote.
- JEAN. (discorèdji) ci n'est nin l'foûr qu'èst so flote c'èst mi.
- ROBERT. I m'èl sonle là... Alè djo... dj'èl vas aîdf à riv'ni. (i fêt l'djèsse d'aler vès l'couhène)

SINNE IV.

JEAN ROBERT GEORGETE.

- GEORGETE. (à minne mounint rinteûre d'èl couhène èt dit fwèrt glawène) Dji n'a nin nèsâhe d'on baston, dji rot're bin tote seûle.
- ROBERT. èt mi qui crèyéve qui v' s'avîz co nèsâhe d'on gadot!!
- GEORGETE. (tot lî tapant on laîd còp d'ouy' . Ele deût èsse conique) Dji n'a nèsâhe ni d'gadot, ni d'trique po m'fé roter.
- ROBERT. Pitite curièuse va...
- JEAN. Nos v' s'alans èspliquer...
- GEORGETE. (qui sût si îdèye) C'èst bê dè k'djâser lès djins qwand is n'sont nin là po s'disfinde!
- JEAN. On.. On n'vis a nin k'djâsé.
- ROBERT. (po fé caner Georgète) Tot à pus' a-dje dju dit à moncheû qui v' s'avîz on mâva caractère.
- GEORGETE. (mâle) Vos n'vis avez nin r'louqui sûr'mint!
- JEAN. (èwaré à Robèrt) Vos n'n'avez mây' dit çoula.
- GEORGETE. Dji n'a d'keûre di çou qu'i dit. (Ele rimonte vèsl' fond èt dit tot t'nant tièsse à Robèrt)
Vinez-ve Jeanot ?
- JEAN. Wice ?
- GEORGETE. Ni m'avez-ve nin v'nou cwèri po fièstî....
- JEAN. (tot contint) Oh siya.

- ROBERT. (todis po l'fé aler) C'est vos 10 ans d'adje qu'on fièstèye oûy' ?
- GEORGETE. (èl' louquant d'haût) Nèni moncheû.. Oûy' i n'a 2 ans qu'Jean èt mi nos nos inmans.
- ROBERT. proféciate!
- GEORGETE. (tote reûde) Dji l'inme pace qu'i n'kidjâse nin lès djins LU. Vinez-ve Jeanot?
- JEAN. (èl sût)
- ROBERT. (qui rèye) Ni v'fez nin sô savez !
- JEAN. (minme ton) I n'a nou risse... Nos n'buvas qu'dès cocas.
- GEORGETE. (vèxèye) Dè coca.. de coca... de Wisky volez-ve dire...
(A Robèrt ,tigneûse) Ine botèye qui dj'ennè vas beûre.. èt sins êwe èco... èt dji sèrè sôle qwand dji rinteûr' rè! (Is sôrtèt)
- ROBERT. (Elzîs brâit) Dji vas todis bodjî lès posteûres djus dè meûbes ainsi! (I rèye tot seû èt frote sès mains contint d'lu. I r'vint vès lès albums di pòtraîts)

SINNE V.

ROBERT YVONE.

- YVONE. (Moussèye avou pus d'gosse qu'à prumîr ake rintètre d'amon l'cwèfèye. Binamèye mins on pô contrârièye)
Qu'èst-ce qui Georgète mi dit ? Vos n'avez nin stu ovrrer moncheû Robèrt ? I m'sonléve portant v' s'aveûr ètindou 'nn'aler ?
- ROBERT. C'èst qu'vos ârez nâ ètindou ca dji n'a nin avu l' corèdje di m'lèver. (Tot r'loukant Yvone qu'èst bin cwèfèye) Vos sâvez l'môde direût-on ?.. Vos fez dè p'tits "accroche-coeur" là asteûr... C'èst-ine bone idèye.
- YVONE. C'èst m'fèye èdon qui dit qu'dji sos vî djeû.

ROBERT. Vos avez co bin trop' d'atotes po èsse vî djé.

YVONE. Lèyîz l'timps come il èst savez!

ROBERT. On v'l'a d'djà sûr dit, allez ?

YVONE. Oh nèni..(tot sospirant) Qui èst-ce qui m'èl dîreût mon Diu!

ROBERT. Lès cis qui v' s' admirèt.. lès cis qui v' s'innèt.. Hinri...

YVONE. (sospirant) Nolu n'm'admîre, nolu n'm'inne èt .. Hinri n'a nin l'timps.

ROBERT. Ci n'èst nin l'timps qu'i fât po dire à 'ne feume qu' elle èst bèle.

YVONE. (qui sâye de rire) I fât creûre qui siya pusqu'on n'm' èl dit mây' .

ROBERT. Dji sos l'prumîr à l'vèyî ainsi ?

YVONE. Li prumîr à l'dîre todîs sûr.

ROBERT. M'ènnè valez-ve ?

YVONE. (qui veût lès albums tot avâ dit po candjî d'conversâtion) Georgette vis a mostré lès pòtraîts ?

ROBERT. Awè.. po passer nosse timps.

YVONE. Si dj'aveû savu qu'vos n'èstîz nin èvôye dj'ènn'âreû nin 'nn'alé.

ROBERT. Oh Oh.. c'èst bin binamé çou qu'vos d'hez là.

YVONE. Qu'èst-ce qui m'fèye vis a co bin polou raconté come bièstrèyes ?

ROBERT. Ele n'a nin avu l'timps d'ènnè sôrti eune. Jean èsteût chal tot timpe.

YVONE. (toûrnètèye) C'èst bin atoumé qu'po 'ne fèye so in' an qui dji n'vas fé fé 'ne pèrmanente....

ROBERT. ... qui tos lès oûhês s'tapèt so l'volîre!

YVONE. Vos l'avez dit!

- ROBERT. (A Yvone qui vout r'mète lès albuns à l'ârmâ)
Ni v'dèrindjîz nin èdon (èlzès prind) Wice èlzès fât-i
r'mète ?
- YVONE. Là.. è l'ârmâ...
- ROBERT. (Elzès vout mète dizeûr)
- YVONE. Wèni... dizos...
- ROBERT. (tot l'zès mètant è l'ârmâ) A mâ pô d'timps, dji k'
noh'rè mâ l'mohone qui Hinri.
- YVONE. Ci n'est nin mâlâhèye; i n'est mây' chal!.. Por lu
i n'a qui s'comèrce qui compte.
- ROBERT. Portant, come li vèye va asteûr, c'est-ine bièstrêye qui
di s'fé mori à z-ovrer.
- YVONE. Alez-on pô lî dire vos !
- ROBERT. (on sint qu'c'est fâ) Si dj'aveû on bê p'tit manèdje
come ci-chal ,ci sèrèût m'feume d'abôrd!
- YVONE. (mâlureûse) Ci sèrèût come tot l'monde ine fèye
marié noncheû Robert. (On timps)
- ROBERT. Vorîz-ve dire qui l'marièdje towe l'amôur ?
- YVONE. Dji n'sés s'èl towe, mins çou qui n'a d'sûr c'est qu'
èl fêt candjî d'visèdje.
- ROBERT. Deû-dje comprinde qu'ine fèye marié on n's'inme pu dèl
minme manîre ?
- YVONE. On arindje si manîre d'inmer so l'cisse dè viker, li
mâleûr, c'est qwand lès manîres dè viker ni s'ravisèt nin.
- ROBERT. Dj'a dè l'tchance dè viker tot seû mi ainsi ?
- YVONE. Vos avez dè l'tchance di 'n'nin inmer ine saqui qui
sût l'minne vøye qui l'vosse mins qui n'fêt nin lès
minnès ascohèyes !
- ROBERT. Vos avez portant 'ne bèle mohone, dès çances, on binamé
ome
- YVONE. Di qwè m'plandreûs-dje èdon... Seûl'mint è l'vèye i
n'a ôte tchwè qu'lès mohones, lès çances èt lès binanés
omes!

- ROBERT. I n'a l'amour avou on grand A.
- YVONE. Nin minne. I n'a li d'zîr d'esse ureûs èssonle, di s'comprinde, di s'fé plaisir. I n'a li d'zîr d'esse ôte tchwè qu'deûs cwèrps qui s'èlahèt pace qui c'est l'eûre dè l'fé, èt qu'dès lèpes qui s'djondèt pace c'est l'âbitûde (Ele s'arèstèye pace qu'ele si rind compte qu'èle dilahè si cœur à in' ètrindjîr) Excusez-me.. Dji n'sés poqwè qu'dji v'dis tot çoula .
- ROBERT. Pace qu'i n'a dès djoûs qu'on inme di s'confiyî à on camarâde... (doûcereûs) Pace qui dji sos vosse camarâde èdon ?
- YVONE. (on pô pièrdowe) Awè.. pusqui dji v'dis çou qu'dji n'a mây' dit à nolu... Dji n'mi rik'nohe pus mi-minne.
- ROBERT. Dji v' mosteûrrè qu'vos polez avu fiate Yvone.
- YVONE. (èwarèye) Yvone?
- ROBERT. Dis-st-on madame à 'ne camarâde ?
- YVONE. Nèni... nins...
- ROBERT. Hinri n'a t-i nin dit: Pusqui v' s'èstèz m'camarâde, vos èstèz ossu l'ci di m'feume, noumez-le Yvone... èt bin volà... c'est fêt.. A mons qu'çoula ni v'displaireût?
- YVONE. Oh nèni... enfin... dji n'pinse nin...
- ROBERT. Voleûr çou qu'on n'a nin, c'est sondjî (vinant pus près) Seûl'mint, rimplacer çou qu'on n'a nin par ôte tchwè, c'est viker.
- YVONE. I fât dè corèdje po viker.
- ROBERT. Mons qu'po sofri.
- YVONE. À pont qu'dji sos, dji ratind dè div'ni vîle... fwért vîle.. po 'n pus sofri.
- ROBERT. Vos n'èstèz nin honteûse dè djâser ainsi à voste adje ?
- YVONE. Dj'a l'adje di nès toûrmints.
- ROBERT. Fé 'ne creûs so vos toûrmints èt vos radjônîrez. Crèyez-me Yvone, è l'vèye i fât rîre... rîre di tot... Si vos v'tapez l'tièsse à meûr, lès ôtes ènn'âront

bin pô d'keûr. Ci n'est nin zèls qu'àront de mâ. Po l'djou d'ouy', i fât dire: Mi d'abôrd lès ôtes après. I fât louki çou qui cût è vosse marmite èt si l'brouwè n'est nin bon, on 'nnè r'fèt in' ôte. Il ariv'èrè todis bin on djou là qu'vos v'ralètch'erez lès deûgts.

YVONE. Qu'a-dje di keûre di m'poleûr ralètchî lès deûgts si dji sos tofèr oblidyèye de magnî tote seule ? Si l'ci qu' dj'invite dispôy' dès annêyes ni vout nin v'ni ?

ROBERT. Dji vinrè mi.

YVONE. (tot sayant de rire) I n'dinan'reût pus rin è l'marmite.

ROBERT. C'est qu'djâreû fèt oneûr à vosse plat.

YVONE. (pus djoyeûse) Vos tournez tot à couyonâdes vos... Come c'est bon de djâser avou vos moncheû Devrin.

ROBERT. Qui ?

YVONE. Robêrt... Robêrt li diale..(Is riyèt tos lès deûs)

SINNE VI.

ROBERT YVONE HINRI.

HINRI. (inteûre de fond pwète d'intrèye) Robêrt, dji v'vas décorer.

ROBERT. (qui rye) I n'a nou mâ ... Qu'as-dje fèt po çoulà ?

HINRI. Vos avez fèt rire ni feume.

ROBERT. Oh mins, si c'n'est qu'çoula, dji n'a nou mèrite .

HINRI. Siya siya.. dji sés çou qu'dji dis.

ROBERT. (tot fant l'èwaré) Kimint Yvone ? Vos n'savez nin rire ?

YVONE. (vèxèye) Mi-one èl dit todis.

HINRI. èt vos l'noumez Yvone sins l'fé mâv'ler!

YVONE. A v' s'ètinde, dji sos st-ine feume bin kagnèsse ?

HINRI. (binamé mins nin assez fin qu'po comprinde li pwèrtèye di çou qu'i dit) Tot à pus' on pô rèscolèye!

YVONE. (candje di visèdje mins n'dit rin)

- ROBERT. I vât co mutwè mî ainsi qui d'èsse trop' èn avance!
- HINRI. Avou lèye, i n'a nou dandjî. (I prind Yvone po li spale)
I n'a qu'ine sôre, savez. Elle èst binamêye èt, come
mame, ènn'a nin deûs parèyes... Hein m'fèye ?
- YVONE. (fwèrt freûde) Eco bin ca, dji n'âreû vormint rin por
mi.
- ROBERT. Hinri inme bin di v' bal'ter diront-on ?
- YVONE. Il inme di m'taper dès atotes çou qu'i n'a d'sûr.
- HINRI. (èwaré qu'on n'rèye pus) Dihez don.. n'a-dje nin l'dreût
dè rîre avou vos ôtes ?
- YVONE. (todis tote vète) èt bin riyons ainsi !
- HENRI. Alè.. vo-le-là co mâle savez... Qwand dj'ouvéûre ,ça
n'lî va qu'trop djusse èt qwand dj'prinds 2 munutes po
taper 'ne blague fou, ça n'lî va nin. Lès feumes valèt!
- ROBERT. Elles ni sont mây' continnes.
- YVONE. (a Hinri) C'est-à-dire qu'avou lès omes, i fâreût
todis èsse pindowe à on clâ.
- HINRI. I fâreût d'djà on fameûs po v'pinde savez... èt li p'
tite ?
- YVONE. Elle èst sôrtèye avou Jean. C'est di si-adjè èdon.
- HINRI. A si-ajde, mi, dji tûsève à m'fé 'ne situwâtion. Il
èst vray' qhi po tot ottant qu'èle sêpe bouwer, nèti
èt fé amagnî, in' one ènnè d'mande nin pus' à 'ne feume.
- YVONE. Ine bone chervante, qwè ?
- HINRI. Ine bone feume di manèdje awè.
- YVONE. Ci n'èst nin l'minme afaire parèt ?
- HINRI. (qui va vès s'bureau) Dji n'discute pus bâcèle... Dji
m'va ovrer... là dè mons, on n'm'argouw'rè nin.
- ROBERT. èt mi dji vas disqu'à l'ouhène. Oh Oh.. tant qu'djî
tûse. I n'a st-on bal li meûs qui vint po fièstî lès
cis qu'ènnè vont . î vinrez-ve avou vosse famille Hinri ?

HINRI. Nos n'avans rin à vèyi' avou l'ouhène èdon nos-ôtes .

ROBERT. Nèni mins, po tot ottant qu'on l'dèye timpe assez, on pout avu dès invités. On l'dimande minme.

HINRI. Dji n'vas mây' à bal mi.

ROBERT. Alè djo, po 'ne fèye à fé.. Nos sôrtîrans turtos èssonle.

HINRI. Nèni valèt... C'est bon po lès djônes èt lès célibataîres come vos totes cès rèdj'rèyes-là.

YVONE. Ci n'èst nin pace qui ça n'vis dit rin qui Georgète s' ènnè deût passer.

HINRI. Qu'elle î vâye avou vos.

YVONE. Nos ârans l'êr malène èdon, deûs feumes totès seûles.

HINRI. (tot bon) Vos n'sèrez nin totès seûles pusqui v'sèrez avou Robêrt.

YVONE. Mins....

HINRI. Alè.. Qu'on 'nn'è djâse pus. Robêrt èst grand assez po r'louqui' à totes lès deûs èt so c'timps-là, dji sèrè bin à miâhe chal po r'mète mès comptes à djoû....

(I va vès l'bureau) Aler à bal!... Aler à bal!...(I dit çoula avou l'êr de dire è-st-i possibe! èt rinteûre è bureau tot fnt dès grands djèsses)

SINNE VII.

ROBERT YVONE.

YVONE. Comprindez-v' asteûr ?

ROBERT. Awè.

YVONE. Qu'a-dje dju co à sohaftî dihez ?

ROBERT. (d'ine êr di deûs êrs) I fât si pô d'tchwè de po qu' tot candje è l'vèye. (À minme moumint Jean èt Georgète riv'nèt bin saives)

SINNE VIII.

ROBERT YVONE GEORGETE JEAN

ROBERT. (candjant d'ton) Tin, volà nosse pitite sôlêye qui r' vint.

YVONE. Nosse sôlêye ?

ROBERT. Ele vint d'aler beûre tote ine botêye di whisky èt sins êwe èco!

YVONE. Ine botêye di whisky ?

GEORGETE. (A Robèrt) Awè... èt c'est pace qui nos n'avîz pus dès cences ca dj'ènn'âreû bu deûs.

ROBERT. Vos v'sintîz bin fwète! (A Yvone) Ci n'èst nin po dire mins èle tint bin l'côp!

YVONE. (Qu'inteuûre è djeû) Ele ni hosse nin co trop' portant.. ça va co... èt Jean, lu.. qui dis-st-i ?

ROBERT. I n'dit rin lu. I fêt comèrce .

JEAN. Djustumint.

YVONE. (po bal'ter Jean)çoula n'èspèteche nin qu'i fâreût r' louki on pô mî qu'çoula à m'fêye savez djône ome.

JEAN. Mins madame... dji n'sé nin poqwè qu'èle vi raconte tot çoula.. Nos n'avans bu qu'dè citroné

GEORGETE. (foûd'lèye) Dè citroné!.. de citroné !... Oh!

ROBERT. C'èsteût mutwè de citroné à whisky ?... C'èst l'môde dès sâvadjes mahédjes èdon asteûr!

JEAN. I vât mî de dire li vrêye èdon Gègète. Vosse mame pôreût tûser qu'dji v'fê beûre èt çoula dji n'èl vous nin.

GEORGETE. (mâle) Pusqui vos prindez pus' astème à m'mame qu'à mi, èt qu'vos m'fé passer po 'ne minteuûse divant moncheû arindjîz-ve avou zèls ainsi. (Ele va vès l'couhène)

JEAN. Wice alez-ve ?

GEORGETE. Beûre di l'êwe de robinèt, come çoula vos sèrez turtos d'acwèrd. (Ele inteûre è l'couhène)

SINNE IX.

JEAN YVONE ROBERT.

JEAN. Dji n'èl comprinds pus. Ci n'èst pus l'Georgète di d'avance.

YVONE. Oh siya èdon, m'fi. Elle a tofer situ ainsi.

JEAN. Oh nèni. D'avance èle ni s'mâv'lève nin po dès tchitchêyes.

YVONE. ça lî pas'rè.

JEAN. (sospirant) C'est-à schâttî.

ROBERT. Dji n'èl' dis pus. Dj'ènn'è va.

JEAN. (Tot loukant vès l'couhène) C'est damadje, mins dj'deus rintrer. Mi mame m'a mètou l'eûre èt vos savez k'mint qu'èlle èst qwand dji n'sos nin rintré.

YVONE. Ele fât hoûter m'fi.

ROBERT. (ironique) Oh awè çoula.. sôrtèz-ve avou mi ?

JEAN. (tot loukant co vès l'couhène) I fâre bin.

ROBERT. Come li tchin qui stronle qwè .

JEAN. (rilouke Robèrt èt n'rèspand nin. A Yvone) Dihez à Georgète qui dji n'vinrè torade.

ROBERT. N'avez-ve nin sogne ?

JEAN. Di quî ?

ROBERT. Di Georgète .

JEAN. (riloukant Robèrt dreût d'vins lès oûy') Qwand nos n' èstans qu'nos deus, i n'a rin d'pus binamé qu'lêye.

ROBERT. Ah l'amour... l'amour.. èdon Yvone.

YVONE. Awè.. Vos l'avez dit! (Robert èt Jean sôrtèt)

SINNE X.

YVONE GEORGETE.

(Yvone va vès l'couhène Georgète rinteûre à minme mourint)

GEORGETE. Is sont st-èvôye ?

YVONE. Qui f'rît-is chal avou 'ne laîde oumeûr come li vosse.

GEORGETE. Qwand c'n'èst nin onk, c'èst l'ôte qui m'qwîre misère. Pinsez-ve qui c'èst plaîhant vos çoula !

YVONE. Taihîz-ve alez, djône sote. Vos èstèz fwèrsôlèye d'èsse bin. Vos n'savez çou qu'vos volez. (Ele rinteûre è l' couhène)

GEORGETE. Oh siya qu'dj'èl sés bin! (çoula èst dit come tot tûsant)

SINNE XI.GEORGETE HINRI ROBERT.(Hinri sôrtêye di s'bureau. Il a on dossier è s'main)GEORGETE. Vos êstîz là vos papa .HINRI. Awè.. dj'a v'nou r'cwèri quéques rak'seign'mints. (binamé)
èt vos, wice êstîz-ve co don, pitite coreûse ?GEORGETE. Avou Jean.HINRI. C'êst l'grand amoûr ainsi?GEORGETE. (sins èbal'mint) Oh li grand amoûr!.. Qwand on veût
tot çou qui s'passe!.. On âreût bin sogne d'inmer..
Savez-ve bin qu'enn'a co onk qu'a touwé s'crapaude
îr à l'nut' ?.. Siya.. On l'dihéve à café chal à costé.HINRI. Dji n'èl saveû nin, mins ça n'm'êware nin. Lès djins
div'nèt reûd-bleû sots. Qu'on l'zès condâne ine bone
fèye po totes èt il îrè mî.GEORGETE. Come vos avez fêt condâner l'paûve feume i n'a treûs
meûs.HINRI. (catégorique) On fêt l'mâ.. On pâye.GEORGETE. I n'fât nin dire çoula papa, chaskonk a d'vins sès mains
li pouvwér de touwer. Tos lès djoûs dès djins sont blèssi
à mwért. Onk towe d'ine manîre, l'ôte d'ine ôte. Li
mâleûr, c'êst qu'à pus sovint, li ci qu'a fêt l'mâ
ni s'enn'apôrçû nin.HINRI. (po rîre di lèye) Li song' coûrt tot avâ come l'êwe
foû don robinèt!GEORGETE. I n'a cint manîres de touwer sins qui l'song' ni brotche
foû.HINRI. Come i n'a cint manîre de dire dès sot'rèyes.GEORGETE. Come i n'a cint manîres d'esse mâlureûs.HINRI. Vos n'êstèz nin ureûse ?GEORGETE. Ci n'êst nin por mi qu'dji djâse.HINRI. Qu'avez-ve podrf vosse cervê Georgète ?.. Alè.. Boutez-
le foû ?... Volà treûs meûs...

GEORGETE.volà treûs meûs qui v' s'avez stu juré à assises, èt qu'on 'nn'è djâse todis.

HINRI. Qui VOS 'nnè djâsez todis.

GEORGETE. Dj'ennè djâse pace qui dji n'mi pous fé intrer è l' tièsse qu'ine feume va viker dès annêyes è l'prîhon cåse di vos .

HINRI. (avou fwèce) Elle a touwé.

GEORGETE. In' ome qui riyève di lèye ,tos lès tèmons l'ont dit.

HINRI. N'èspètche qu'èle a touwé.

GEORGETE. Pace qu'èle ni poléve supwèrter dè d'morer todis tote seûle so l'timps qu'èsteût so tchamps so vøye. C'èsteût LU d'abôrd, LEYE après.

HINRI. (pièrdant patyince) C'èst dès comptes di ma grand mère tot çoula. I n'a nole raison, vos ètindez bin, i n'a nole raison qui pèrmète dè wèster l'vèye à 'ne ssquî.

GEORGETE. Mins c'èst-on crime "passionél"!

HINRI. On crime c'èst-on crime.

ROBERT. (RIVINT D'L'OUHENE . I PASSE E CORIDOR PO R'MONTER E S'TCHAMBE. I S'CATCHÉ PO HOUTER)

GEORGETE. Mins l'passion, papa... Vos n'savez nin çou qu'c'èst vos d'inmer à 'nnè div'ni reûd-bleû -sot. Ci deût-èsse tèribe d'inmer sins èsse inmé.

HINRI. Inmer.. Inmer.. S'on n'djâsève nin tant d'amoûr i l' îreût mî qu'i n'va.

GEORGETE. Mins ci sèreût tèribe on monde sins amoûr.

HINRI. Ci sèreût dè mons on monde sins sot'rèye.

GEORGETE. Si l'Bon Diu nos a mètou on coûr, c'èst po s'ennè chèrvi.

HINRI. Awè , mins d'afaçon.

GEORGETE. Inmer c'èst piède li tièsse po 'ne saqwè, po'ne saquî.

HINRI. C'est vos alez, djône sote, qui piède li tièsse èt vos m'fez piède mi tims; volà ine eûre qui dji d'vreû -t-èsse èvôye. (I s'lîve) (ROBERT RIMONTE E S'TCHAMBE)
On n'gangne rin à djâser d'couyonâdes ainsi. Ine copène come cisse chal tos lès djoûs èt nos frîz bin vite à Rèkèn.

GEORGETE. Poqwè ovrez-ve tant, papa... poqwè ?

HINRI. (tot r'montant vès l'fond) Por vos èt po vosse mame qu'èlz'allowe asteûr po s'fé fer dès croles!... Ele si fêt gâye asteûr vosse mame.

GEORGETE. (viv'mint) Vos l'avez vèyou ?

HINRI. I fâreût èsse aveûle..Alè.. disqu'à torade. (I sôrtèye costé pwète di d'avant)

GEORGETE. Tins tins.. I n'sonle qu'i n'a 'n' saqwè d'candji.

SINNE XII.

GEORGETE. YVONE.

YVONE. (qui vint de l' couchène) Avou qui djâsîz-ve don là ?

GEORGETE. C'est m'papa qu'ènn'aléve .

YVONE. (qui va vès l'pwète di d'avant)Eco 'ne fèye!

GEORGETE. Awè. Vos 'nn'alez avou ?

YVONE. Dji m'vas cwèri lès pèhons qu'dj'aveû k'mandés èt qu' dj'a rouvî de r'prinde tot riv'nant.

GEORGETE. Mi papa àrè co l'tims de riv'ni divant qu'is n'sèyèsse cûts ainsi.

(Yvone sôrtèye vès l'fond, Georgète s'assid èt tûse)

SINNE XIII.

GEORGETE ROBERT.

ROBERT. (rid'hind tot dreût foû di s'tchambe. Il inteûre sins fé lès gwances di rin. Tote li sinne on deût sinti qu' c'èst l'tchèt qui djowe avou 'ne soris)

Dji n'vis dèrindje nin ?

GEORGETE. (qu'a hapé sogne .Ele si contève tote seûle) Sos-dje dju si vite djimmèye ?... Vos èstèz rintré parè ..

ROBERT. M'ennè volez-ve bràmint di v' s'aveûr on pô bal'té torade ?

GEORGETE. (come tot tûsant) C'est drole... dji n'arive mây à v' s'ennè voleûr! (On timps)

ROBERT. Vos avîz l'air dè tûser bin lon là... ça n'vis ravisse nin ?

GEORGETE. L'â d'vins n'est nin todis parèye qui l'â d'fêu.

ROBERT. Vos l'avez dit çoulà... (On timps) A qwè tûsîz-ve don ?

GEORGETE. Poqwè l'volez-ve savu ?

ROBERT. Poqwè n'm'avez-ve nin d'djà rèspondou ?

GEORGETE. Dji tûséve às djins là qu'l'amoûr èlzîs fêt fé dès bièstrêyes .

ROBERT. Èt qui pinsez-ve di cès djins-là ?

GEORGETE. Dj'ennè sé rin.... (on timps) Avez-ve dèdjà inner vos, moncheû Robêrt ?

ROBERT. (tot v'nant pus près d'lèye, d'ine drole d'êr)
Nèni... Mins dji creû qu'dj'èl vas fé.

GEORGETE. (mâlureûse) Vos alez hanter ?

ROBERT. Dji vas inner.

GEORGETE. (viv'mint) Quî ?

ROBERT. Vos.

GEORGETE. (si drêsse mouwêye èt tote paf) Mi ?

ROBERT. Poqwè nin ?

GEORGETE. (tote pièrdowe) Nos deûs ?... C'est po rîre...èt Jean ?

ROBERT. Oh Jean... Jean....

GEORGETE. I m'inme.

ROBERT. Èt vos ?... l'inmez-ve ?

GEORGETE. Dji... enfin... awè.. i m'èl sonle...

ROBERT. Vos 'nn'èstèz nin pus sûre qui çoulà ?

GEORGETE. (come ine priyîre) Djâsant d'ôte tchwè, moncheû Robert .

ROBERT. (qui sût si idèye) Il èst trop djône por vos èdon!

GEORGETE. Il a l'minme adje qui mi.

ROBERT. Po qu'ine feume sety' ureûse, i fât qu'l'ome sety' pus vî.

GEORGETE. (doûc'mint) Poqwè m'dihez-ve tot çoula moncheû Robert. Nos nos ètindîz si bin à nosse manîre... èt v'là qu'tot va d'djà fini.

ROBERT. (doucereûs) Tot va st-ataquer Georgète. Si vos l'volez, nos nos alans inner sins rin dire à pèrsone .. è catchète

GEORGETE. (tote foû d'lèye) è catchète!... Poqwè è catchète ?

ROBERT. Pace qui, si nos l'dihant dji n'porè pus d'mani chal... Dji d'vrè 'nn'aler.. Nos n'nos veûrans pus si sovint...

GEORGETE. (come po lèye minme) Ni vâreût-i nin mutwè mî?

ROBERT. (sûr di lu) Vos volez qu'dj'ennè vâye ?

GEORGETE. (ni rèspond nin. A c'moumint chal on deût sinti qu'èle n'èst qu'ine paûve pitite bâcèle qui s'va lèyî prinde às bèlès manîres d'a Robert. Si èle aveût vrèy'mint l'expériyince dèl vèye èle ni sèreût nin si pièrdowe qu'èle n'èst po l'moumint)

ROBERT. Dihez ?

GEORGETE. Mins Jean, moncheû Robèrt... Jean.. Ci n'sèreût nin bin fé.

ROBERT. (s'èbalant) I v' s'inme come on inme à dîh-ût ans.. Mi, dji v' s'inme come on inme à quarante.. Dji v' s'aprintrè l'amour Georgète.

GEORGETE. (tote naïve) Dj'èl kinche!

ROBERT. Vos n'kinchez rin.. rin v'dis-dje... Vis a t-i d'djà rabrèssî come çoula ? (El' rabrèsse à plainte boke)

GEORGETE. (ni s'disfind câsî nin) Ci n'èst nin bin çou qu'nos fans... ci n'èst nin bin!

ROBERT. N'avez-ve nin dit à vosse papa qu'inner c'èsteût piède li tièsse po 'ne saquî?... M'ènn'alez-ve voleûr dè l'piède por vos ?

- GEORGETE. Qui va-t-èle dire mi mame ?
- ROBERT. Vos n'li direz rin edon sûr'mint!... Vos m'inmez ?..
Sèyez franke... Edon qu'vos m'inmez on pô ?
- GEORGETE. (parfonde) Awè.
- ROBERT. Dispôy qwand ?
- GEORGETE. Dji pinse bin qu'c'èst dispôy tofer.
- ROBERT. Pusqui vos v' s'avez savu taïre disqu'asteûr èl fât
co fé.
- GEORGETE. Mins poqwè ?
- ROBERT. Mi promètez-ve di n'rin dire... dè mons, tant qu'
asteûr ?
- GEORGETE. Si vos l'volez vrafy'mint.
- ROBERT. (El prind co d'vins sès brèsses)
- GEORGETE. (mâ a si âhe) Ni d'manez nin chal, mi mame va rentrer..
- ROBERT. (Tot l'rabrèssant co) Mi p'tite Gègète!
- GEORGETE. (qui tûse qui Jean l'nouméve ainsi dit viv'mint)
Ni m'nomez nin ainsi... nèni.. nin ainsi...
- ROBERT. Poqwè nin ?
- GEORGETE. Po rin... po rin...
- ROBERT. (sûr di lu) Dji v' zèl f'rè rouvi!
(On sone a l'pwète di d'avant)
- GEORGETE. (tote foû d'lèye) Vochal ine saqui... allez-è..
Ni d'morez nin chal...
- ROBERT. N'a-dje nin l'pèrmission èt l'dreût d'î èsse ?
- GEORGETE. (co pus pèrdowe) Nèni... nin asteûr...
(ON R'NONE)
- ROBERT. (Li prindant sès mains, lès bâhe) Disqu'à torade
ainsi mi p'tit vî tchèt!... (I rècoûrt è s'tchambe)

SINNE XIV.GEORGETE YVONE.

- GEORGETE. (tote pièrdowe va drovi)
- YVONE. (énèrvêye inteûre li prumîre) Bin i v' s-a falou l'timps!
- GEORGETE. Awè... dji..dji n'a nin ètindou... dj'èsteû è l' couhène.. Vos n'avîz nin vosse clé ?
- YVONE. Nèni.. (tot loukant bin s'fèye) Mins, qu'avez-ve don vos ?
- GEORGETE. Dji.. dj'a.. Oh mame!...
- (Ele si tape divins lès brèsses di s'mame èt pleûre dismètant qui l'teûle tome)

FIN DE DEUZINME AKE.

TREUZINME AKE.

(Minme dècôr. On meûs après l'dèuzinme ake. C'est l' lèddimain à matin de bal a l'ouhène. Yvone èt Georgète sont à l'tâve èt tchipotèt à dès p'tits ovrèdjes di mains)

SINNE I.YVONE GEORGETE.

- YVONE. (djoyeûse) Come il èst plânant èdon Moncheû Robèrt !
- GEORGETE. Awè.
- YVONE. îr à l'nut', à bal, i fève blâme à tot plin dès djônes.
- GEORGETE. Vos trovez !
- YVONE. Oh awè èdon. Po m'pârt dji n'sâreû dire totes lès cisses qui dj'a dansé avou lu.
- GEORGETE. Damadje qui dj'ènnè pous dire ottant!
- YVONE. (èwarêye) Vos n'vis-avez nin arèsté 'ne munute !
- GEORGETE. Ci n'èst sûr nin grâce à lu.
- YVONE A chaque fève qu'i v' s'èl dimandève, vos èstîz-st-ègadjève.
- GEORGETE. (sôrtant foû d'sès clicotes) Qwand dj'a vèyou qu'i n'm'èl dimandève nin... Vos n'ârîz nin tot l'minme volou qu'dj'èl ratindasse tot glètant po qu'i m'vinse cwèri ?.. Nèni ???
- YVONE. Poqwè ârîz-ve glèté po danser avou lu ? Vos n'avîz qui trop' di danseûs bin pus djônes qui lu. Ci n'èst nin come mi. Eco bin qu'èsteût là, ca dj'âreû d'manou l'cou so m'tchèyîre.
- GEORGETE. Lès mames divèt sôrti leûs fèves èt nin l'zîs haîer leûs danseûs.
- YVONE. (paf) Qui d'hez-ve ?
- GEORGETE. (pus doûc'mint) Li vrêye èdon mame. C'est-à cåse di vos qu'i n' m'a nin câsî acompté .
- YVONE. Cåse di mi ?

GEORGETE. Si vos n'avîz nin stu là, i l'areût fêt.

YVONE. Qu'ârîz-ve avu d'pus' ?

GEORGETE. Li fir'té d'esse avou lu divant mès camarâdes po l'zî fé mâ leû vinte.

YVONE. Qu'a t-i di spèciâl ?

GEORGETE. C'èst-in' ome.

YVONE. Èt lès ôtes ?

GEORGETE. Dès p'tits djônes blanc-bêch qui volèt djouwer à c'èst mi qu'èst tot avou 20 frcs è leû potche.. Qwand èl' s'ont co!

YVONE. Lèyîz-lzî l'timps dè crêhe. Zèls ossu d'vinront dèz omes.

GEORGETE. Awè mins qwand !

YVONE. Tot djusse qwand vos d'vinrez 'ne feume.

GEORGETE. N'èl sos-dje dju nin ?

YVONE. Nèni Georgète. Vos èstèz 'ne djône fèye qu'a tos lès dèfaûts èt totes lès quâlités d'voste adje.

GEORGETE. I m'sonle qui dj'a pus' di quâlités qui d'dèfaûts tot l'minme! .. Ci n'èst nin vraiy' ?

YVONE. (binamêye) Siya èdon, m'fèye. Seûl'mint, pus lès dèfaûts sont-is gros mî lès quâlités s'catchèt-èles podri, a tél pont qu'on n'èlzès veût pus bin sovint... Ainsi, avou Jean, i n'a on meûs qu'vos l'rèbalîz.. Sârîz-ve bin dire poqwè ?

GEORGETE. (ni rèspond nin)

YVONE. ... pace qui vos èstèz pus tièstowe qui binamêye.

GEORGETE. Ni m'a t-i nin disminti d'avant turtos, qwand dji volève fé creûre qui dj'aveût bu dè wisky ?

YVONE. Ine bèle afaire èdon!

GEORGETE. Ci n'sèreût co rin s'i n' m'aveût nin stu qu'djâser d'avant çoula avou moncheû Robèrt.

- YVONE. Vos n'avez portant nin brognî avou moncheû Robêrt ?
- GEORGETE. (Tot fant come si èle s'ennè foutéve) Dji n'aveû rin à vèyî avou lu... dismètant qu'Jean, c'èsteût m'galant lu.
- YVONE. Raïson d'pus' . Qwand on inme, on passe so bin dès afaïres.
- GEORGETE. Vos mutwè. Mins ni nin.
- YVONE. Awè. Vos v' s'avez èbalé èt nin minme on quârt d'eûre après, vos plorîz d'vins mès brèsses!
- GEORGETE. (imbarassèye. On sint qu'èle n'a rin dit) Dj'enn'a-st-assez qu'on m'cwîre tofer misère.
- YVONE. Taihîz-ve alez, djône sote. Ratîndez co quéquès annêyes c'èst-adon qu'vos v'pôrez plainde. Vos èstèz djône, profitez d'vosse djônèsse!... Vos comprîndez bin qu'po nos ôtes, qui c'seûy' Jean ou in' ôte, po tot ottant qu'vos n'prindevsè nin on rin n'vât .. Nos n'vikans pus qu'po vosse boneûr èdon, nos ôtes!.. Portant dj'deû dire qui Jean n'èsteût nîn à k'taper.
- GEORGETE. Il èst trop djône por mi.
- YVONE. Il èst d'voste adje !
- GEORGETE. (si d'nant d'l'importance) Djustumint, ine feume po èsse ureûse deût inner in' ome pus vî qu'lèye.
- YVONE. C'èst tot contes di sot çoula.
- GEORGETE. (piquèye) Moncheû Robêrt èst-on sot ainsi ?
- YVONE. (vîv'mint) C'èst lu qui v' s'a dit çou la ?.. Qwand?
- GEORGETE. Oh mame... ine fèye qui nos blaguîs èssonle.. S'on n' pout pus dire çou qu'on pinsse asteûr! (on tîmps)
- YVONE. I m'sonle qui vos l'prindevs on pô haût avou lu.
- GEORGETE. Qui volez-ve dire ?
- YVONE. Dji vou dire qu'ine djône fèye bin aclèvèye ni deût nin èsse si sins djînes avou in' ome qu'èle ni k' nohève nin i n'a sî meûs di d'chal. Vos èstèz st-à

l'adje là qu'ine djône fèye si deût bin t'ni avou tot l'monde.

GEORGETE. (tot sayant dè rîre) Vos èstèz djalote ?

YVONE. (paf) Kimint ?

GEORGETE. Bin awè. Vos sèrîz djalote qui vos n'djâs'riz nin aût'mint.

YVONE. (èlèvant l'vwè) Dji sos st-ine mame qui r'louque à bin aclèver s'fèye. C'èst tot.

GEORGETE. Awè. Kimint pout-on tant djâser d'ine swèrèye là qu' dji m'a si mâ plaît. D'abôrd, i m'mâque dè l'linne po fini mi-ovrèdje. (Ele si lîve èt prind s'pôr manôye) Dj'ennè vas cwèri tot dreût à botique.

YVONE. Avez-ve co dès çences assez ?

GEORGETE. (qui r'louque è s'pôr-manôye) Dj'a co 53 frcs. Poqwè ?

YVONE. Po m'rapwèrter ine bwète di peûs po magnî avou lès novèlès rēcènes .

GEORGETE. Bâatche.. dès rēcènes!.. N'avîz-ve nin dit qu'on f'reût 'ne salåde às crètens ?

YVONE. Siya, mins dji m'a rapinsé qu'moncheû Robêrt ni l' inme nin.

GEORGETE. Ci n'èsteût nin co assez dè fé à gosse di m'papa parèt, i fât co.....

YVONE. (brèf) Taihîz-ve èt alez-me mi cwèri çou qu'dji v' dimande.

GEORGETE. Dispôy qu'on a -st-on lodjeû on n'djâse mây' pus qu' dè magnî chal!... Viv'mint mariêye èdon sûrmin!

YVONE. Sayîz todîs dè r'trover on galant.

GEORGETE. (vèxèye) Si vos pinsez qu'dji v' s'a ratindou po 'nnè r'prinde in' ôte! (ele s'örtêye costé pwète di d' vant)

(LI TELEPHONE SONE)

YVONE. (va rèsponde) Allè... c'est bin chal, madame... Nèni, mi-one n'est nin là... si v'volez, dji lî f'rè l' comission... Come vos l'ètindez... Ah!..çoula, dji nè sé rin... Si v'volez r'sonner torade à tot hazard, dji lî dirè... Arvèye madame. (Tote tou'r'mètèye èle riprind si-ovrèdje)

SINNE II.

YVONE ROBERT.

(So l'coûse di cisse sinne chal Robèrt sèrè fwèrt galant avpu Yvone èt lèye èrè l'èr d'ine ognèsse feume qui, avou r'grèt mins décision, n'èl vout nin hoûter)

ROBERT. (Qui vint di s'tchambe) Vos n'avez wère l'èr d'èsse nâhèye à Yvone ?

YVONE. Nèni. Dji sos pus tou'r'mètèye qui nâhèye.

ROBERT. Ni n'avez-ve nin dit îr al nut' qui v' s'èstîz l'feume li pus ureûse de monde ?

YVONE. (sospirant) îr al nut', c'èsteût îr al nut' !

ROBERT. èt oûy' ?

YVONE. Oûy', li djoû s'a levé, èt de djoû on n'sondje nin, li vèye riprind, li vèye di tos lès djoûs... îr, avou lès lounîres, li champagne, li musique, li d'zîr èt l'boneûr de vîker 'ne swèrèye nin come lès ôtes, come totes lès ôtes qui dji passe chal tote fî seule à sondjî à çou qui n'est nin èt qui n'sèrè mây', îr, dj'a rouvî tot... îr, c'èsteût lès vacances, mins oûy' on zouveûre Dj'a 'ne famille, mi Robèrt !

ROBERT. (tourmèté) Bin vos-èstèz 'ne bèle!... Poqwè ?... Georgète vis a-t-èle dit 'ne saqwè ?

YVONE. Awè... Vèyez-ve Robèrt, Georgète èst-à l'adje là qu' d'on rin, on 'nn'è fêt tote ine afaire... Ainsi vos lî avez dit qu'Jean èsteût trop djône por lèye..

ROBERT. (Mâ a si âhe mins franc come on tignéû) Mi qu'a dit çoula ?

- YVONE. Vos l'ârez sûr dit ainsi.. come on direût qu'i fêt bê ou qu'i va ploûr... Mins lèye l'a rat'nou... C'ènn'a stu assez po qu'èle rèbale Jean.
- ROBERT. Vos n'alez tot l'minme nin dire qu'èlle a rèbalé Jean à cåse di mi?... po çou qu'dj'âreû dit dès paroles ainsi ?
- YVONE. Dji n'dis nin qu'c'èst çoula, mins dj'inm'reû tot l' minme bin qui v's'sèyîse on pô pus... kimint dirè-dje... on pô mons camarâde avou lèye.
- ROBERT. (qui pinse qu'èlle est djalote) Est-ce ine dimande ou on r'protche ?
- YVONE. (vîx'mint) Oh !.. ine dimande, rin qu'ine dimande.
- ROBERT. (èl prind po lès spales) Houtez Yvone. îr, dji comptève qui, vos èt mi, nos avîz pris dès bilèts po 'ne vøye di plaisir èt dji veû qui n's'èstans d'djà d'hindous à l'prumîre stâcion...Poqwè n'volez-ve nin aler pus lon ?
- YVONE. (si disgadjant) Pace qui dji n'vou nin sûre li vøye qui n'monne nole pât, pace qui, qwand èlle a ine èfant, ine feume n'a pus l'dreût de sondjî, n'a pus l'dreût de tûser à lèye.
- ROBERT. Lès èfants mèritèt-is qu'on l'zî sacrifiyêye tot ?... Is sont si pô raisonâbes ...
- YVONE. C'èst pace qu'is n'sont nin raisonâbes qu'is sont dès èfants!
- ROBERT. On p'tit plaisir so l'costé, qwand il èst bin catchî, n'a mây' fêt d'twért à pèrone!
- YVONE. Qwand on va so l'costé on èst vite è horê... Nèni, Robèrt, malgré tot, Hinri n'mèrite nin çoula èt m'fèye a co mèsâhe di mi... èt pwis, inte di nos deûs, por vos ,mi ou ine ôte!.. èdon.. N'alans nin pus lon Robert.
- ROBERT. Vos avez twért.
- YVONE. Li seûl twért qui dj'pôreû avu c'èst di v' s'aveûr on pô trop' hoûté îr al nut'.

ROBERT. I n's'la rin passé.

YVONE. Eco bin... Nos èstans camarâdes.. deûs bons camarâdes.. dimanans-le.

ROBERT. Vos î crèyez vos à l'camarâd'rèye ?

YVONE. Vos nin ?

ROBERT. Dj'âreû portant wadjî...

YVONE. Vos âriz pièrdou.

ROBERT. (vinant pus près) I m'sonléve portant....

YVONE. (pus brèf) Ni hålez nin, Robêrt.. Vos pièrdez vosse tims. (Is sont fwèrt près onk di l'ôte)

SINNE III.

YVONE ROBERT GEORGETE.

GEORGETE. (si mosteûre à fond èt dit tote vète) Dji n'vis djinne nin ?

ROBERT. (tot riyant) Li ci qui s'djinne divint bossou, èt ci sèreût damadje, dès bèlès djins come nos ôtes!

YVONE. Avez-ve trové çou qu'i v'faléve ?

GEORGETE. èt vos ?

YVONE. (sètche) Dji n'cwèréve rin pinse-dju ?

GEORGETE. C'èst vraîy', vos avez tot çou qu'i v'fât...(d'ine êr di deûs êrs) Edon, moncheû Robert ?... mi mame ni mâque di rin....(Ele mète li bwète di peûs so l'tâve) Volà lès peûs... I n'aveût pus qu'dès p'tits.

YVONE. (ènèrvêye prind l'bwète èt sôrtêye vès l'couhène) çà n'fèt rin, vos v' tchèdj'rez bin d'èlzès fé pus spès qu'is n'sont!

SINNE IV.

ROBERT. I lî fât todis 'ne bèle patyince sèvez avou vos!

GEORGETE. (mâle) èt mi avou vos.

ROBERT. (tot riyant) Qu'a-dj'dju co fèt don ?

GEORGETE. Poqwè toûrniqyez-ve ainsi âtoû di m'mame ?

ROBERT. Oh dji toûrniquêye.. dji toûrniquêye...

GEORGETE. Poqwè n'avez-v' câsî nin dansé avou mi îr al nut' ?

ROBERT. (imbarassé) Po catchî nosse djeû... Po m'nin qu'vosse
mame si dotasse d'ine saqwè... èt pwis, ni m'avez-ve
nin d'mandé d'èsse binamé avou lèye ?

GEORGETE. Divant m'papa.. Nin podri.

ROBERT. Volà qu'vos div'nez djalote tinez asteûr!

GEORGETE. (qui sût si idèye) èt l'grande neûre qu'èsteût a lî
tâve à costé dèl nosse... Poqwè ni v' z-a t-èle nin
qwitè dèl oûy' eune munute ?...Poqwè avez-ve dansé
avou lèye ?

ROBERT. Pace qui c'èst l'feume d'on camarâde.

GEORGETE. Est-ce pace qui c'èst l'feume d'on camarâde qui vos
l'tinîz si près po danser ?

ROBERT. (tot lî fant dèl namoûrs) Kinint v'pomez-ve toûrmèter
po dèl parèyès tchitchêyes ?... Ni v' s'a-dje nin d'né
l'proûve qui c'èst vos qu'dj'inme, vos tote seule...
Ârîz-ve dèdjà roûvî nos eûres, nos bèlès eûres d'
amoûr ?.. Dihez..(El rabrèsse) Dji v' s'aveû prév'nou
qu'd'èsse binamé avou vosse mame c'èsteût on djeû
dandj'reûs.

GEORGETE. (tote ritoûrnêye) Adon... comptez qu'dji n'a rin dit,
èt n'djouwez pus... ça m'fêt trop dè mâ.

ROBERT. Mins asteûr qui dj'a k'mincî, vosse mame ni comprendrèût
nin...

GEORGETE. Qu'avans-gn' di keûre!... Tot à réze dj'ènn'a m'compte
di lî catchî qu'nos nos inmans. Dj'ènn'a st-assez dè
djouwer à 'ne catchèye tot avâ l'mohone, assez di
n'pus wèseûr loukî lès djins d'vins lès oûys, assez
dè baguer d'ine tchambe à l'ôte quâsî totes lès nut's..

ROBERT. Enn'ârîz-ve dèdjà vosse compte ?

GEORGETE. Nèji. Mins poqwè djouwer tote cisse comèdèye-là
pusqui n'z'èstans lîbes tos lès deûs ?

ROBERT. (fretid) Vos n'èstèz nin lîbe Georgète. Vos n'avez qu'
dîh-ût ans. Vos parints ont tos lès dreûts èt vos
tos lès twérts.

GEORGETE. (mâlureûse) Kimint polez-ve djâser d'dreûts èt d'
twérts qwand dji djâse d'amouër, di m'prunî grand
amouër. Vos avîz raîson; dji n'kinohève rin, mins asteûr
qui dji k'noche tot, dji vous tot wârdèr!... Mès parints
sont binanés, vos veûrez, is m'comprindront... Come
di djusse, dji n'èlzî vas nin dire tot dreût qui...
enfin.. qui... Dj'èlzî dirè tot simplumint qu'dji v'
s'inme. Is m'ont todis d'né tot çou qu'dj'a d'mandé;
poqwè m'rèfûs'rit-is di m'lèyî fé m'vèye avou vos ?

ROBERT. (fâ) Mutwè pace qu'is n'vis volèt nin piède ?

GEORGETE. I m'innèt st-assez qui po fé passer m'djôye divant
leûs ponnes. Adon, qwand nos sèrans mariés po l'bon,
nos l'zès vinrans sovint vèyî... Avou nos èfants...
(atindrèye) Nos èfants!... (gamine) Kibin 'nn'ârans-
gns?...(mostrant so sès deûgts) Deûs ?.. Treûs ?....
Oh Robèrt.. Robèrt... (Ele si tape ureûse divins
sès brèsses)

ROBERT. (Nèl rabrèsse nin. El tint bin fwért disconte di lu
tot mouwé. A c'moumint-là, il èst sincère. Il èst
mouwé de vèyî tant del' candeur. I dit come avou on
r'mwèrd) Mi p'tite fèye... mi paûve pitit vî tchèt...
(On timps)

YVONE. (BRAÏ DES COULISSES) Georgète, vinez on pô..

GEORGETE. Awè.. awè... Vo-me-chal..(A Robèrt) Qu'ène sôye..
Nos èstîz si bin!

ROBERT. I m'fâreût tot l'minme bin passer à l'ouhène!

YVONE. (TODIS DES COULISSES-NIERVEUSE) Qué novèle don ?

GEORGETE. Vos m'chal tot dreût mame.. tot dreût .(A Robèrt)
Alez-î mins ni d'norez nin trop longtimps! Sele li
rabrèsse à l'vole, pwis va vès l'couhène. Lu court
èvoÿe)

SINNE V.GEORGETE YVONE.

YVONE. (ènèrvêye sòrtêye dè l'couhène) Mi fâre t-i braire treûs fêyes après vos po qu'vos n'rèspandêsse asteûr ? (Ele louke tot âtoû d'lêye dimèsfiyante). Qui fiz-ve don ?

GEORGETE. (imbarassêye) Rin èdon name... dji r'mèteve ni-ovrèdje.

YVONE. (louke l'ovrèdje èt veût qu'rin n'est r'mètou) Moncheû Robèrt èst-èvôye ?

GEORGETE. (come indifèrinte) Dispôy' li timps!

SINNE VI.YVONE GEORGETE HINRI.

HINRI. (intèûre dè fond tot riyant) Enn'a todis qui n'si fêt nou mâ d'tièsse savez... Dji vins d'rèscotrèr Robèrt qu'alève tot bin doûc'mint à l'ouhène.. Nin çoula, c'èst-in' ureûs... èt qué novèle chal, nin trop nâhèye ? S'a t-on bin plaît ?

YVONE. Nin mâ.

HINRI. Nin pus' qui çoula ?

GEORGETE. Bin siya èdon, papa. Poqwè n's'âreût-on nin plaît ?

HINRI. Qui sé-dje don ni... vosse mane a 'ne si drole d'êr..

GEORGETE. Elle èst nâhèye.

HINRI. Ele ni d'veût pus l'èsse. Dwèrmi come èle dwèrnéve co qwand dj'ènn'a 'nn'alé !

GEORGETE. I lî fât l'timps di s'rimète èdon. Elle a tél'mint dansé !

HINRI. Vos n'èl frîz co bin creûre !

YVONE. Poqwè nin ?

HINRI. Pace qui, come dit l'tchanson : "Turlututu il a plôut d'su! "

YVONE. (èl twèsant) Vos l'contrîz co bin!

HINRI. (n'èl crèyant nin) Nèni... Lès galants s'batît po danser avou vos! .. (Is rèye cràs'mint) Tins, tot djâsant d' galant dji vins dè rèscontrer Jean, ènn'è va d'main po l'Amèrique.

YVONE. (èwarèye) Po l'Amèrique ?

GEORGETE. (èst tote saf)

HINRI. Awè. Avou si-êr di rin, c'èst-on galiârd qu'ariv'rè. Vos avez avu twèrt dè l'rèbaler... Vos avez avu twèrt.

GEORGETE. (come tot tûsant) L'amouër ni s'kimande nin.

HINRI. Il èst co tot reûd bleû sot d'vos. C'èst po çoula d' abârd qu'ènn'è va.. Po v'rouvî... Il a dit qu'i v' tèlèfon'rè.

GEORGETE. (mâlureûse) Poqwè fé ?

HINRI. Po v'dîre ârvèye sûr'mint!

GEORGETE. (tot tûsant bin lon) Po m'dîre ârvèye! (Ele sospîre)

YVONE. Paûve valèt... c'èst qu'ça d'véve toûrner ainsi. (on tîmps) On v' s'a d'mandé à télèfone.

HINRI. Quî ?

YVONE Ine feume.

HINRI. Oh oh ci n'èst qu'ine feume.

YVONE. Ele n'a nin volou dîre quî qu'èlle èsteût. Ele rison' rè. Dji deû dîre qu'èle m'aveût 'ne drole d'êr.

HINRI. Avez-ve dèdjâ vèyou 'ne feume qui n'aveût nin l'êr drole vos ?

YVONE. (tote vète) C'èst dè vèyî avou qués oûys qu'on l' sès r'louque! (Ele va vès l'couhène)

HINRI. Riloukîz-l'zès come vos volez alez, èles si ravisèt totes!

YVONE. (hosse lès spales èt rinteûre è l'couhène)

SINNE VII.GEORGETE HINRI.

GEORGETE. Come vos èstèz drole vos, papa!

HINRI. Poqwè ?

GEORGETE. Vos n'nètez nin dès wants là, vos, po dire ine saqwè.

HINRI. Poqwè 'nnè mè't'reû-dje pusqui dji fê bin sins ?

GEORGETE. Dji n'sés nin mi. I m'sonle qu'i n'a mwèyin de dire ine saqwè à 'ne saquî sins l'taper là come vos l'fez todis.

HINRI. Toûrner m'linwe dî fèyes è m'boke divant de djâser, come on dit. Nèni m'fèye. Mi, dji sos franc, èt, èsse franc, ci n'èst nin seûl'mint taper là çou qu'on tûse c'èst-ossu wèseûr tini l'tièsse haute divant turtos, c'èst èsse corèdjêu, ognèsse, dreût d'vins sès botes. I fât dès quâlités po wèseûr èsse franc. Dès quâlités qui div'nèt mâlèreûs'mint bin râres, si râres, qui lès cis qu'èls ont co po l'djôû d'ouy' , on l'zès prend po dès sots.

GEORGETE. (djinnêye) Poqwè m'dihez-ve tot çoula ?

HINRI. Po qui m'fèye ni fèsse nin come lès ôtes, creûre qui dji n'sos qu'on payisan, in'ome qui n'tûse qu'âs çences èt à l'ovrèdje. Si dj'n'èsteû nin come dji sos, kimint sèrèû-dje ?

GEORGETE. Come lès ôtes.

HINRI. Awè. Come lès ôtes qui s'hèrèt dès balowes è l'tièsse èt qui comptèt so l's'ôtes po èsse ureûs. Mi, c'èst sor mi qu'dji compte. Dji n'dimande rin à pèrsone.

GEORGETE. Mâlureûs'mint, vos n'dinez mây' rin nin pus.

HINRI. Qui donrèû-dje ? .. Mès çences ?.. Eles sont d'à vosse.

GEORGETE. Vosse coûr !

HINRI. Dji v' s'inme èt dj'inme vosse mame.

GEORGETE. Tant qu'çoula ?

- HINRI. Awè. Tant qu'çoula. C'èst çou qu'i n'a st-à d'vins qui compte.
- GEORGETE. ça fêt, qu'sàrlon vos, qwand in' ome fièstêye ine feume, c'èst dè l'fàs'trèye ?
- HINRI. I s'ènnè fât d'mèsfiyî.
- GEORGETE. Oh nèni èdon papa, vos v'marihez!... Ainsi, louki moncheû Robèrt qu'èst si plaîhant, si fièstant, si binamé, s'ènnè deût-on mèsfiyî ? (On timps)
- HINRI. Awè.
- GEORGETE. (tote èwarêye èt intèrèssêye) Poqwè ?
- HINRI. (fwért naturèl i n'a nole idêye podrf s'tièsse)
Pace qui, djustumint, il èst TROP plaîhant, TROP fièstant èt TROP binamé.
- GEORGETE. C'èst portant c'genre d'ome-là qui lès feumes vèyèt l'pus vol'tî.
- HINRI. Lès feumes sont bièsses, mi fèye. Eles ni vèyèt nin pus clér qu'on marcou...
- GEORGETE. Papa!
- HINRI. Bin awè. Vos m'f'riz mâ djâser avou tos vos contes!
- GEORGETE. Tot çou qu'vos d'hez là, c'èsteût bon i n'a dè annêyes di d'chal ,qwand c'èst qui l'feume si lèyive griper so l'tièsse èt qu'l'ome èsteût l'maîsse. Asteûr li feume cwîre, dimande, vout k'nohe li boneûr.
- HINRI. A qué pris ?
- GEORGETE. Kimint à qué pris ?
- HINRI. Bin awè. A k'bin pâye-t-èle li boneûr qwand èle li trouve ?
- GEORGETE. Mins c'èst po rin, papa l'boneûr, c'èst po rin. On djoû, il inteûre è vosse mohone èt dit: "Vos m'chal, prindez-m' ". Li cisse qu'èst chèrvowe rèspond: "Nèni. Merci..Dji so st-ureûse. Li cisse qu'èst mâlureûse dit: "Come dji v' s'a ratindou! " .. èt ènnè va-t-èle à cabasse avou lu.

HINRI. çou qu'vos prindez po l'boneûr, ci n'èst bin sovint qu'ine avintèure, èt l'avintèure si pàye avou dès r'mwérds èt dès lames di song. Li vrayi' boneûr, c'èst d'supwèrter corèdjeûs'mint sès ponnes come sès djôyes, c'èst-ovrer po s'feume, po sès èfants, po sayî d'èlzès mète èco mî qu'on a stu.

GEORGETE. On dit çoula.

HINRI. Vos veûrez qwand vos-àrez dès èfants!... c'èst d'l'ovrèdje èt dès nâs d'tièsse, mins qu'ène fir'té ossu dè poleûr dire: "Cisse binamêye bâcèle-là, c'èst m'fèye. Por lèye, dj'a r'noyî tos lès âhèyes plaisîrs, dj'a trimé à pont qu'dji d'vins vî sins m'ènn'aporçûre, mins m'fèye è-st-ine saquî!..

GEORGETE. (mouwèye) èt si vos n'm'avîz nin avou?... Si vos n'vis avîz nin marié?

HINRI. Dji n'sé. Dj'âreû mutwè stu come Robèrt, on binamé valèt mins in'ome qui n'sôt wice vasse... Dj'âreû mutwè stu on coreû d'feum'réyes. Li vèye èst scrîte, à chaskonk li sonke.

GEORGETE. (viv'mint) Ci n'èst nin vrayi'!

HINRI. (èwaré) Qwè?

GEORGETE. Qui moncheû Robèrt èst-on coreû.

HINRI. Qu'avez-ve di keûre?

GEORGETE. (toûrmètèye) Vos d'hez çoula pacequi v' s'avez vèyou qu'i toûrniquève âtou di m'mame, èdon?

HINRI. (toûrant dès nûlêyes) Dji....

GEORGETE. Edon qu'c'èst çoula?

HINRI. Di qwè djâsez-ve?

GEORGETE. (tot riyant ureûse d'aveûr trové l'raison) Ni fez nin l'ènocint papa... Mins c'èsteût po rîre.. Ni v'toûrmètez nin!

HINRI. (qui n'î comprind rin) Poqwè m'toûrmèt'reû-dje?

georgete. (fêt l'tarame èt rèye) Vos n'divez nin 'nnè voleûr à Robèrt; c'è-st-on binamé valèt èt, si vos l'prindez po on coreû, c'èst pace qui dj'li a d'mandé d'fé l'ècwance di l'èsse. Il a bin ôte tchwè à fé. Il inne... Volez-ve qui dji v'dèye quî ?

HINRI. (l'rילוquant come s'i n'l'aveût may' vèyou) Ou bin vos avez bu... çou qu'dji n'pinse nin, ou bin vos div'nez sote.

GEORGETE. Mins nèni èdon, mi p'tit papa, dji sâye di v'fé comprinde....

HINRI. (tot l'côpant) Qu'il èst grand tims di v'fé sognî, si vos n'volez nin aler às lâlâs.

GEORGETE. Mins...

HINRI. Ah nèni. Assez d'bièstrèyes po oûy'. Il èst grand tims qu'on v'tinse à gogne ni fèye. Il èst grand tims!

(LI TELEPHONE SONE)

GEORGETE. (prind l'cornèt) Allo... awè.. awè madame, c'èst chal.. Nèni, dji so s'fèye... Ratindez, dj'èl houke.

HINRI. Qui èst-ce ?

GEORGETE. Ci deût èsse li feume qu'a dèdja soné torade. (Tot li passant l'cornèt èle dit) Dji m'vas vèyî si m'mame n'a nin mèsâhe di ni. Dihombrez-ve, nos 'nnè r' djâs'rans après... (Ele sôrtèye vès l'couhène)

SINNE VIII.

HINRI.

HINRI. Allo.. Awè, madame. Quî èst-ce qu'è-st-à l'apareil ? Quî ?.. Moncheû Robèrt n'èst nin chal po l'moumint savez ... A ni ?... Qui pou-dje dju fé por vos ?... Oh! dji so chal, si vos m'volez v'ni trover tot asteûr. Â d'foû ?... Poqwè â d'foû ?.. Po m'feume !.... Qui d'hez-ve ?.. Madame, si c'n'èsteût nin qu'dji sèreû grossîr, dji r'clap'reû l'cornèt... Dji k'nohe mi feume tot l'minne, dismètant qu'vos... (Avou décision)

Wice èstèz-ve ?... À café chal djondant, bon, djî vas tot dreût, po mète tot çoula à clér èt v'dire inte quatre oûy's, çou qu'dji tûse dès côps d'tèlèfone come ci-chal... Nos veûrans bin....

(I r'clape li cornèt nièrveûs èt tot touèrmèté. On k'djâse si feume. I n'creû rin mins.. tot l'minme!... I tûse a çou qui s'fèye lî a dit torade!... I va vès l'fond po sôrti, i r'vint come po z-aler vè l'couhène, pwis on veût qu'i s'décide à sôrti tot dreût po l'fond)

SINNE IX.

GEORGETE. YVONE.

GEORGETE. (vint dè l'couhène comptant r'trover s'papa) Volà, dji... (tot sospirant) Il èst co èvôye! (Di wice qu'èle si trouve èle braît tot loukant vès l'bureau)
Pa... pa....

YVONE. (sôrtant dèl' couhène) Qui n'a-t-i co don ?

GEORGETE. Qu'âreût-i ?

YVONE. Ni m'houkîz-ve nin ?

GEORGETE. Nèni.. dji cwîre après m'papa.

YVONE. N'èsteût-i nin chal avou vos ?

GEORGETE. Siya, mins i n'î èst pus. Dji l'a qwitè qui djâsève à tèlèfone avou l'feume qui l'aveût d'mandé torade, èt dji lî aveût dit qu'dj'alève riv'ni... Po 'ne fèye à fé qu'nos djâsis sérieûs'mint !

YVONE. çoula m'èwar'reût d'vosse pârt!

GEORGETE. Vos sèrîz co bin pus èwarêye si dji v'dihéve qui m'papa èst djalot.

YVONE. (viv'mint) Di quî ?

GEORGETE. (po l'fé aler) Di vos èt d'moncheû Robèrt.

YVONE. (qui prind l'mohe) Qui lî avez-ve dit ?

GEORGETE. (d'ine èr inte deûs-êrs) Qui lî âreû-dje dit ?

YVONE. (Tot pièrdant patyince) Dj'ènn'a st-assez d'vos èrs inte deûs èrs. Dji v' s'a todis lèyi dire èt fé tot çou qu'vos volîz, mins asteûr dj'ènn'a m'compte, vos ètindez, dj'ènn'a m'compte!

GEORGETE. Dji n'so nin soûrdaûte!

YVONE. (braît) Taîhîz-ve ! (Pus! Yvone va t-èle braîre pus! Georgète si va t-èbe drèssi disconte di lèye)

GEORGETE. Vos n'djâsez.. dji v'rèspônd!

YVONE. (foû d'lèye) Taîhîz-ve vis dis-dje.

GEORGETE. Vos m'avez nètou ine linwe, c'èst po m'ènnè chèrvi m'sonle t-i ?

YVONE. Tigneûse!

GEORGETE. Dji so vosse fèye.

YVONE. (lî done on pètârd) Tinez ainsi. Vos n'pôrez dire qui v'n'avez mây' riçû nou pètârd di vosse name.

GEORGETE. (foû d'lèye ossu èt prête a plorer) Mins çou qu'dji pôrè dire c'èst qui m'mame èsteût djalote sor mi,

YVONE. (makèye mâgré tot) Qui d'hez-ve ?

GEORGETE. seûl'mint, vos, c'èsteût po rire, dismètant qu'mi, c'èst po l'bon . C'èst mi qu'il inne, c'èst mi qu'èst s'crapeûde èt c'èst mi qu'i marèy'rè...

YVONE. (afolèye)Di qwè.. di quî djâsôz -ve ?

GEORGETE. Dè ci qu'vos tûsez sûr'mint !

YVONE. (décidèye a disfinde si fèye) Ci n'èst nin vraiy' ?

GEORGETE. So-dje dju si laîde qui çoula, qu'on bèl ome come lu ni m'pôreût nin r'cwèri ?

YVONE. Elzès r'cwîre totes, Georgète, èlzès r'cwîre totes vis dis-dje... C'èst-on coreû.

GEORGETE. S'i v' s'a r'cwèrou, c'èst pace qui dji lî a d'mandé dèl fer.

YVONE. (qui pinse piède li tièsse) Vos lî...

GEORGETE. Awè, po qui n'papa sety djalot.

YVONE. Po....

GEORGETE. Dji n'féve dè mâ d'vos, vos l'savez bin. Seûl'mint, dji n'aveû mây' pinsé qu'vos pôriz inner Robert.

YVONE. Mins dji n'l'inme nin, dji n'l'inme nin!... C'est in' ome qui dès feumes come nos ôtes ni d'vèt nin, ni polèt nin inner. Rin... on n'kinôge rin d'lu... Qui savans-gn' si i n'èst nin marié ?

GEORGETE. çoulà n'm'èspêch'reût nin d'l'inner!

YVONE. Qui d'hez-ve ?...Mins vos sèrîz mâlureûse tote vosse vèye!

GEORGETE. Poqwè ?... A-t-i l'gale ?

YVONE. C'est co pé, il a l'diale è wérps. I m'ricwèrève po rîre dihez-ve ?... Ci n'èst nin vraiy' Georgète, c'èsteût po d'bon.

GEORGETE. (qui n'a dèdja pus l'êr si sûr) Nèni.

YVONE. Mins, si dj'aveû dit qu'awè, c'èsteût st-ine afaire fête!

GEORGETE. Vos d'hez dès bouêdes po m'discorèdjî.

YVONE. (désèspèrèye) Poqwè direû-dje tot çoula à m'fèye... mi fèye!.....Nos n'vis avans nin aclèvé po çoula.. nin po çoula...

GEORGETE. Poqwè ?... Po qu'djâye ine si pèneûse vicâbèye qui l'vosse !

YVONE. Vos èstèz trop frisse por lu.

GEORGETE. (come divint lès nûlêyes) Il èst pus bê qu'tos lès portraits d'artisses qui dj'a st-è m'tchambe!

YVONE. Efant... Efant!.. Vos îrez lon avou on bèl ome!

GEORGETE. Wice qu'i n'vôrè miner.

YVONE. (braît) Wice qui v'n'îrez mây'... Wice qui dji n'vis laîrè mây' aler...

- GEORGETE. Come vos l'inmez!
- YVONE. (discorèdjèye) Come dji v' s'inme, ni fèye!... c'est pus târd qui vos l'comprindrez.
- GEORGETE. Qu'a-dje di keûre di pus târd. C'è-st-asteû qui dj' vou viker èt qu'dji vik'rè èt qu'dji l'inn'rè èt qu' dji pas'rè houte di tot èt d'tot l'monde po viker mi-amour... Vos n'potez comprnde, vos, çou qu'c'est qu' in' one qui v'sitrind à v'fé croûf vos chês, à v'fé mari d'djôye, à v'fé plorer d'boneûr... Avez-ve dèdjà seûl'mint viker 'ne nut'....
- YVONE. (come ine sote) Ine nut'... ine nut'....
- GEORGETE. (qu'a stu trop lon è si-èbal'mint bahe li tièsse)
- YVONE. Cmcarète!... (Ele broke so Georgète èt l'kiheû)
- GEORGETE. (braît tot plorant) Dji l'inme.
- YVONE. Feune di rin... minteûse...
- GEORGETE. (qui n'si rèbèle nin) Touwez-me si v'volez, mins vos n'n'èspêch'rez nin d'l'inner.
- YVONE. (lache Georgète) Allez-è.. allez-è fou d'nès o'ûys.. (On tims la qu'èles si r'louquèt, pwis Georgète coûrt èvôye vès l'bureau)
- YVONE. (Si laî toumer so 'ne tchèvîre li tièsse so l'tâve) (Ele djèmihe èt pleûre) Mi fèye... mi p'tite fèye... ni èfant!... (On tims)
- SINNE X.
- YVONE HINRI PWIS GEORGETE.
- HINRI. (rinteûre dè fond li visèdje deûr èt mälureûs. I louke Yvone, rote tot avâ pwis s'décide a dire)
Vos plorez ?
- YVONE. (ni rèspond nin)
- HINRI. èt... pqqwè plorez-ve ?
- YVONE. (ni rèspond todis nin)
- HINRI. (vint ad'lé lèye èt brutâl l'oblidje à l'riloukf)
Pqwè ?

YVONE. Rin... po rin...

HINRI. Mi prindez-ve po in' ènocint ?

YVONE. Qui volez-ve dîre ?

HINRI. Vis âreût-i d'djà qwité ?

YVONE. Quî ?

HINRI. (foû d'lu) Vosse galant.

YVONE. (si lîve èt braît) Hinri!

HINRI. Dji n'l'âreût nin crèyou si li p'tite ni n'aveût nin mètou l'pouce à l'orèye...Come todîs, tot l'monde èl saveût sâf mi!

YVONE. Ci n'èst nin vraîy'... Qui v' s'a t-on dit ?

HINRI. Ci n'èst nin po rin qu'vos n'vis tracassîz pus di m' vèyî 'nn'aler ovrier... ci n'èst nin po rin qu'on fève dès pèrmanentes.. nin po rin qu'on n'm'a nin d'mandé deûs fèyes si dj'alève à bal avou...

YVONE. Vos n'î ârîz tot l'minme nin v'nou.. Si dj'aveû savu...

HINRI. (qui sût si -îdèye èl prind po lès pognèts)
Dispôy' qwand ?

GEORGETE. (SORTEYE FOU DE BUREAU ET D'MEURE CLAWEYE SO PLECE)
Vos m'fé dè mâ.

HINRI. (braît) Dispôy qwand èstèz-ve li crapaûde d'â Robèrt ?
Dihez?... dispôy' qwand ?

YVONE. Dji n'so nin s'crapaûde...

HINRI. Minteûse!

GEORGETE. Papa!

YVONE. (douloureûs'mint di à Georgète) Ni d'monez nin chal Georgète... Ni d'monez nin chal...

HINRI. Siya, qu'èle dimeûre... (mâlureûs) Dji n'a pus qu'lèye asteûr... dji n'a pus qu'lèye!..(On timps) Poqwè n'avez-ve fèt çoula Yvone Poqwè ?

GEORGETE. (afolêye) Mi pame n'a rin fêt papa!... Ele n'a rin fêt!

YVONE. (décidêye à sâver s'fêye) Taihîz-ve Georgète. (Avou doûceûr mins avou décision) Pusqui vosse papa m'creût capâbe di çou qu'i dit, pace qui ça n'chève à rin d' lî braîre li vrêye, pace qui n'èstant mây' chal i n' mi k'nohe nin, i n'kinohé nin s'feume après ottant d' annêye di mariédje, dji lî vas dire poqwè qu'dj'âreû pris on galant si dj'ènn'aveû pris onk!

GEORGETE. Mame ?

YVONE. (a Hinri) Admètans, come vos l'dihez, qu'dji v' s'âye trompé. Qu'avez-ve fêt po m'rat'ni... Qu'avez-ve fêt po qu'dji n'èl fêsse nin ?

HINRI. Plaindez-ve.. plaindez-ve... Vos vikîz come ine royîne à s'tchèstê !

YVONE. (s'èbalant todis pus fwért) On tchèstê là qu'dji vikéve tote seûle... todis tote seûle...

HINRI. Vos avîz trop bon .Volà tinez çou qu'i n'a.

GEORGETE. (suplêye tos lès deûs) Taihîz-ve !

YVONE. Vos m'avez trompé so l'martchandêye, Hinri. Dji v' s'a marié po viker avou vos, po èsse ureûse avou vos... rin.. dji n'a mây' rin avu voû d'vos qu'dès sances!

HINRI. Kibin 'nn'a t-i qui vôrît èsse è vosse plèce!

YVONE. Kibin 'nn'a t-i qui n'savèt nin çou qu'c'èst qu'd' èsse è m'plèce!

HINRI. Vos n'avîz nin l'dreût di m'fé çoula... Si totes lès feumes qui sont mâlureûses divît tromper leû s-ome!

YVONE. Il îreût nutwè nî qu'i n'va... Mins nèni, on ratind... Qui ratind-t-on ?..(Tot plorant) Qui ratind-t-on ?

GEORGETE. (dâreûye so s'name) Mame Oh mame!...(A s'papa d'in' èr di r'proche) Papa!..

HINRI. Tinez avou lèye tant qu'vos-î èstèz !

- GEORGETE. Ele n'est nin coupâbe.
- YVONE. Taihîz-ve, ni d'hez pus rin Georgète.
- HINRI. Awè, taihîz-ve po qu'dji mî fêsse li pòtraît di c'vârin-là, po qu'dji lî dèye qu'il èst marié, qu'il a-st-aband'né s'feume i n'a treûs ans di d'thal po sûre ine feume mariêye lèye ossu èt qu'ovréve è minme laboratwère qui lu. Qui cisse câcarète là a stu déléguêye chal po in' an èt qu'i l'a sùvou, èt qu'èlzès r'cwîre totes... totes... (I compte fé dè nâ a s'feume mins c'èst Georgète qui s'sint mâ Ele dit flâw'mint come po lèye minme)
- GEORGETE. Si n'est nin vraîy'.. ci n'est nin vraîy'...
- HINRI. èt mi qui l'aveût r'çû chal come on fré ! (On tîmps)
- GEORGETE. Estez-ve sûr di çou qu'vos d'hez là papa ?... Ennè èstéve sûr ?
- HINRI. C'èst s'crâpaûde lèye minme qui vint d'n'èl dire...
- GEORGETE. Qui ravisse t-èle ?
- HINRI. C'èst-ine grande neûre
- YVONE. Ni d'hez pus rin Hinri, ni d'hez pus rin po li p'tite.
- HINRI. Avez-ve sondjî à lèye vos ? (On tîmps)
- GEORGETE. Awè papa. C'èst nos ôtes qu'a twért. Vos m'kinchez, dji n'vis a mây' minti...èt dji n'vis a mây' èt dèl ponne.. Seûl'mint, dji n'supwèt'rè nindi v'vèyî quèr'ler avou m'mame câse di mi... Vos l'savez bin qui dji n'a mây' volou qu'vosse boneûr... èdon qu' vos savez bin qui dji n'a mây' situ 'ne mâle bâcèle... Seul'mint asteûr, c'èst por mi qui n'a pus nou boneûr..(tot plorant)pace qui ci n'est nin m'mame qu'èst l'crâpaûde d'a Robèrt.. c'èst mi..c'èst mi...
- YVONE. Mi fèye.
- HINRI. (qui n'èl creût nin) Vos èstèz bin trop' ognièsse èt trop franke.

GEORGETE. (braît) Mins n'veyez-ve nin qui m'mame ni s'disfind qu'à mitan po n'nin v'dîre qui dji n'so pus n'djône fêye, mins ine câcarète come èle mi l'a dit torade..

HINRI. (tot pièrdou à s'feume) Mvone ?

YVONE. Ele ni saveût nin, Hinri... Ele èst djône...èle ènnè pout rin!

HINRI. Georgète .. Vos n'volez nin dire qui... Vos n'avez nin stu si...

GEORGETE. Siya. Qu'a-dje di keûr asteûr... fé d'mi çou qu'vos volez... vos n'mi sâriz fé pus d'mâ qui l'ci qu' Robèrt mi fêt ..Poqwè m'a t-i minti ?... Poqwè ?

HINRI. (tot maqué) Mi fêye .. nèni... In' ome qu'âreût polou èsse si père!... Mi fêye.. in' ome marié... mi fêye.. ine coreûse... ine minteûse..(I dit çoula mâlureûs aspoyant so les"mi fêye" come s'i n'poléve creûre ine afaire ainsi)

YVONE. C'èst lu, lu qu'èst l'câse di tot.

HINRI. (tot d'on còp fwért calme) Adon... c'èst d'abòrd lu qui pây'rè. (Fwért simplumint i va vè l'secrétaire qu'i droûve avou s'clé. Prind on révolver di manîre a c'qui l'public èl' veûsse sins trop' è l' hâgnî. E l' mète è s'potche tot d'hant:)

Qui r'vinsse!

GEORGETE. (foû d'lèye)On n'towe nin, papa, on n'towe nin. Vos m'avez dit on djoû qu'i n'aveût nole raîson fwète assez po pèrmète dè wèster l'vèye à 'ne saquf... Vos l'avez dit papa... Vos l'avez dit!..

HINRI. (Elzès r'louque tot pièrdou, pwis sòrtêye vès l' bureau. Ennè pout pus)

SINNE XI.

YVONE GEORGETE.

YVONE. Vos n'li âriz nin d'vou dire. Vos k'nohez vosse papa so l'kèsse di l'oneûr.

GEORGETE. Poqwè m'avez-ve disfindou ?

YVONE. Lès manes ni sont-èles nin là po prinde sor zèles
lès ponnes di leûs èfants ?

GEORGETE. (tot plorant) Mi vèye èst finèye asteûr.

YVONE. Li vèye ni finihe mây'. Ele tchèrèye, qui nos l'
volansse ou qu'nos n'èl volansse nin!

SINNE XII.

YVONE GEORGETE ROBERT.

ROBERT. (qui n'sét rin, tot djoyeûs rinteûre dè fond) Dj'a
d'manou on pô pus' qui dji n'pinsève ... dj'a stu
rat'nou...

GEORGETE. (si rat'nant dè plorer si lîve) Par vosse crapaûde'.

ROBERT. (riproche) Oh Georgète!

GEORGETE. (fwért mâlureûse mins sins hinne) Fez vos baguèdjes
Robeft !

ROBERT. (èwaré) Poqwè ?

GEORGETE. (rat'nant sès lâmes) Alez r'trover vosse feume.

ROBERT. (vout dire ine saqwè)

YVONE. (avou hinne èt bin pus' di décision qu'Georgète)
Alez-è.. Alez-è tot dreût.

ROBERT. (Elzès r'louque. Vout djâser. Bahe li tièsse èt va
po z-aler vès s'tchambe)

YVONE. (rinonte vès l'fond èt lî mosteur li pwète di d'avant)
Volà l'pwète!

ROBERT. (avou sincérité) Georgète, lèyîz-me tot l'minme
vis dire qui...

YVONE. Alez-è !

ROBERT. (On mounint i n'sét qwè. Pwis comprind qu'i vât ni
qu'ènnè vâye. I sòrtèye vès l'pwète di d'avant)

SINNE XIII.GEORGETE YVONE pwis HINRI.

GEORGETE. (si tape divins lès brèsses di s'nome)
Ennè va name.. ènnè va!...

YVONE. C'èst tofér ainsi n'fèye. Li ci qu'a v'nou èmacraler
l'bazâr ènnè va, mins l'famile dimeûre màgré tot.

HINRI. (SI MOSTEURE SO L'PWETE DE BUREAU. LES DEUS FEUMES
N'EL VEYET NIN. I HOUTE COU QU'ELES DIHET. BAHE LI
TIESSE SO L'TIRÂDE D'A YVONE)

GEORGETE. Mi papa ni n'pardonrè mày'!

YVONE. I lî fâre pus d'timps po s'riwèri di s'ponne qui
po v'pardonner. I v' s'inne. S'on n'polève pus compter
so sès djins, on n'pôreût pus compter so pèrone.

GEORGETE. Qui n'sos-dje dju mwète.. Qui va dje div'ni asteûr ?

YVONE. A nos treûs nos lètch'rans nos plâyes, à nos treûs
nos r'wèrih'rons, à nos treûs nos vik'rans disqu'à
tant...(èle ni finihe nin s'frâse pace qui LI TELEPHONE

SONE)

(Eles li lèyèt soner pwis Yvone dit)

C'èst sûr Jean qui sone po v'dîre âr'vèye divant
d'ènn'aler ?...(On timps)

GEORGETE. (Si lîve. Va tot doûc'mint vès l'tèlèfone come eune
qu'èst sôle mins, arivèye tot près de tèlèfone èle
si laî touner so 'ne tchèyîre èt pleûre li main so
l'cornèt qu'èle NI DISCROT'CHRE NIN)

Jeanot.. Oh Jeanot....Si vos savîz come îjî sos-
mâlureûse... Mins dji n'saveû nin Jeanot.. Dji n'
saveût nin!....

(Hinri avancîhe pus vite qu'Yvone qui fêt l'djèsse
d'aler vès s'fèye. Is s'rècontrèt tos lès deûs,
Is s'arèstèt. Yvone si tape disconte di lu èt pleûre.
I sère on brèsse âtoû d'lèye èt, màlureûs, louke si
fèye dismetant qui L'TELEPHONE SON'RE TODIS èt qui
l'teûle toum'rè tot doûc'mint)

F I N.